#schengenisalive

Gemeng Schengen 2017-2023

Index

Urbanisme	3
Projets communaux	6
Eau et assainissement	11
Sport et loisirs	20
Travaux d'infrastructures	33
Autres projets et projets en régie propre	36
Sécurité	49
Mesures écologiques	55
Administration	60
Cultes	64
Logements	68
Services aux citoyens	70
Tourisme et culture	78
Manifestations	82

Impressum

Editeur responsable	Collège des Bourgmestre et Échevins
Coordination	Service Technique et Service communication et relations publiques technique@schengen.lu communication@schengen.lu
Textes, photos et images	Les services, associations, freepik.com, pexels.com
Tirage	2425 exemplaires

Virwuert

Léif Awunnerinnen an Awunner,

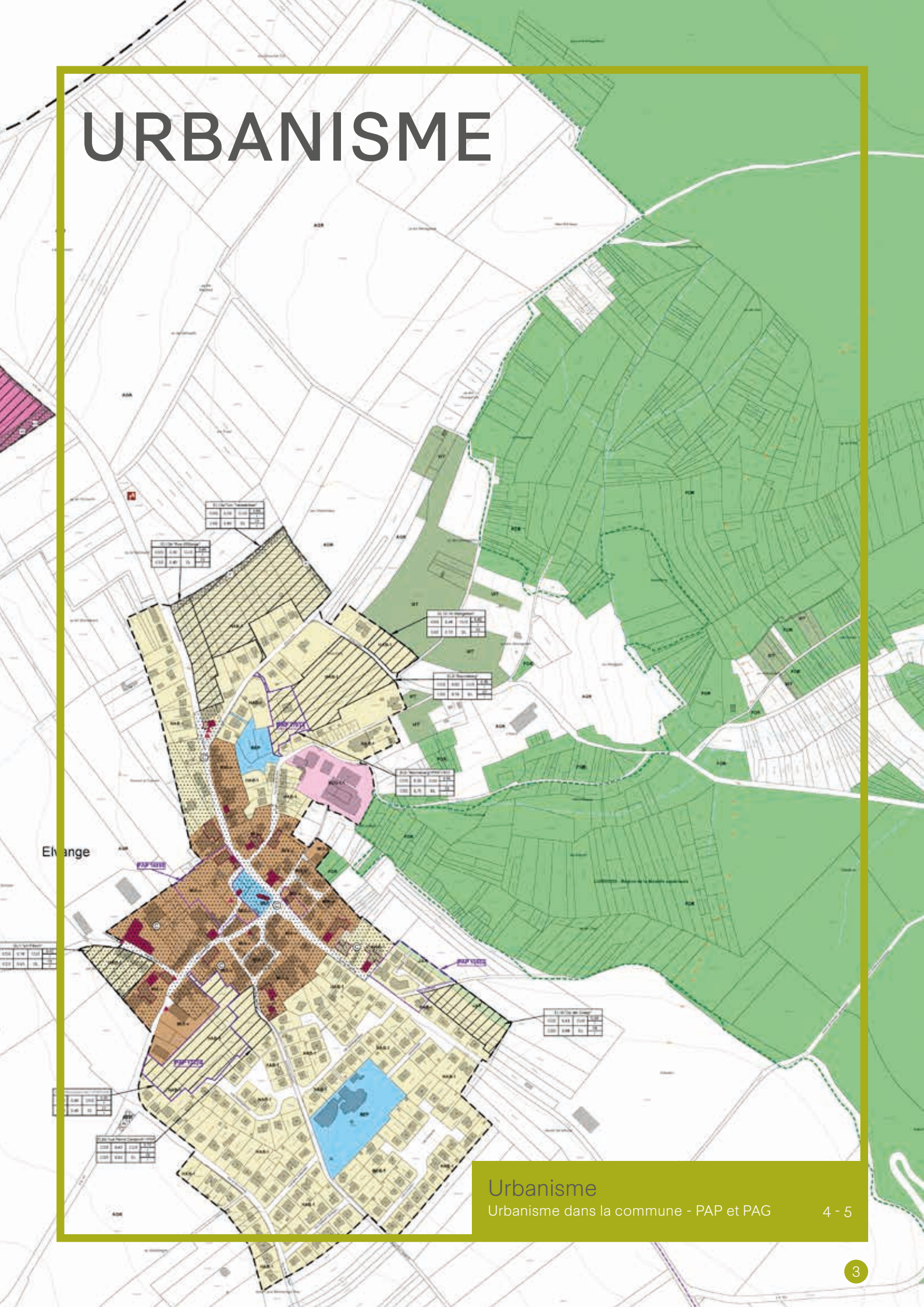
Déi aktuell Legislaturperiod geet esou lues op en Enn. Dat ass eng gout Geleeënheet fir e Réckbléck op déi lescht 6 Joaren ze maachen.

Mir haten is e ganz ambitiéisen, bzw. éiergäizege Programm virgeholl, dee mer och zu engem groussen Deel ëmgesat hunn. Eenzel Projete sinn an der finaler Phas, anerer wäerten an den nächste Méint nach realiséiert ginn. D'Pandemie an d'Energiekris hu leider mat sech bruet, datt verschidde Projeten net sou séier konnte finaliséiert gi wéi mer is et virgeholl haten.

Unhand vun dëser Publikatioun weise mer Eech en Deel vun de Projeten, déi an de vergaangene Joare fir Biergerinnen a Bierger realiséiert konnte ginn, Projeten déi an der Planung bzw. an der Ligne droite sinn. Des Weidere fannt Dir eng sëlleg Fotoen a Reportagë mat Informatiounen, déi ganz interessant an nëtzlech sinn.

Mir wënschen Eech vill Spaass beim Liesen!

URBANISME



Urbanisme

Urbanisme dans la commune - PAP et PAG 4 - 5

Urbanisme dans la commune PAP et PAG

In den Teilbebauungsplänen (PAP) sind in Luxemburg die Vorschriften für die Nutzung und Bebauung des Bodens in einem bestimmten Gebiet festgesetzt. In der Gemeinde Schengen ermöglichen PAP die Planung und Kontrolle der Immobilienentwicklung zur Gewährleistung einer sinnvollen und nachhaltigen Nutzung des Gemeindegebietes. Die PAP enthalten Informationen über Baugebiete, Stadtplanungsregeln, öffentliche Einrichtungen usw., um eine harmonische Weiterentwicklung der Gemeinde Schengen zu ermöglichen.

Les plans d'aménagement particulier (PAP) au Luxembourg définissent les règles pour l'utilisation et la construction du sol dans une zone spécifique. Au niveau de la Commune de Schengen, les PAP permettent de planifier et de contrôler les développements immobiliers pour garantir une utilisation rationnelle et durable du territoire. Les PAP incluent des informations sur les zones de construction, les règles d'urbanisme, les équipements publics, etc. pour garantir un développement harmonieux de la Commune de Schengen.

Nachstehend finden Sie die PAP, mit denen die Gemeinde Schengen befasst wurde:
Vous trouverez ci-dessous les projets d'aménagement particulier (PAP) pour lesquels la commune a été saisie :

PAP « Härebësch » Schengen, abgeschlossen / *achevé*
Anzahl der Wohnungen / *Nombre de logements* : 18

PAP « An der Uecht » à Remerschen, approuvé en 2022, début réalisation infrastructure en 2023
Anzahl der Wohnungen / *Nombre de logements* : 47

PAP « Rue d'Ellange » à Elvange, approuvé en 2022
Nombre de logements : 12

PAP « rue Nicolas Brücher » à Elvange, achevé
Nombre de logements : 7

PAP « rue de Mondorf » à Elvange, en planification
Nombre de logements : 3

PAP « rue Pierre Diederich » à Elvange, en planification
Nombre de logements : 6

PAP « rue de l'Eglise » à Emerange, achevé
Nombre de logements : 6

PAP « Rue de Mondorf » à Emerange, approuvé en 2022
Nombre de logements : 8

PAP « Caves du Sud » à Remerschen, en planification
Nombre de logements : 42

PAP « Wisswee » à Remerschen, achevé
Nombre de logements : 1

PAP « An der Uecht / Bréicherwee » à Remerschen, approuvé en 2022
Nombre de logements : 8

PAP « Seckerbaach » à Schengen, approuvé en 2020
Nombre de logements : 24

PAP « Dentzescheck » à Wintrange, approuvé en 2019, début réalisation infrastructure en 2023
Nombre de logements : 5

PAP « op der Uet » à Burmerange, approuvé en 2020
Nombre de logements : 13

PAP « am Päsch » à Burmerange, achevé
Nombre de logements : 15

Der PAG (Allgemeine Bebauungsplan) der Gemeinde Schengen wurde im Januar 2020 genehmigt und stimmte die allgemeinen Bebauungspläne der drei ehemaligen Gemeinden Wellenstein, Schengen und Bürmeringen aufeinander ab. Er definiert die Ausrichtungen und Zielsetzungen der Raumplanung in der neuen Gemeinde Schengen und nimmt dabei die einzigartigen Merkmale der ehemaligen Gemeinden auf. Der PAG dient als Leitfaden für die Planung und Regelung des lokalen Städtebaus in Schengen.

Le PAG de la Commune de Schengen a été approuvé en janvier 2020 et a harmonisé les plans d'aménagement général des trois anciennes communes de Wellenstein, Schengen et Burmerange. Il définit les orientations et les objectifs d'aménagement du territoire de la nouvelle Commune de Schengen en intégrant les caractéristiques uniques des anciennes communes. Le PAG sert de guide pour la planification et la réglementation de l'urbanisme local à Schengen.

Refonte du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Schengen, approuvé en 2020

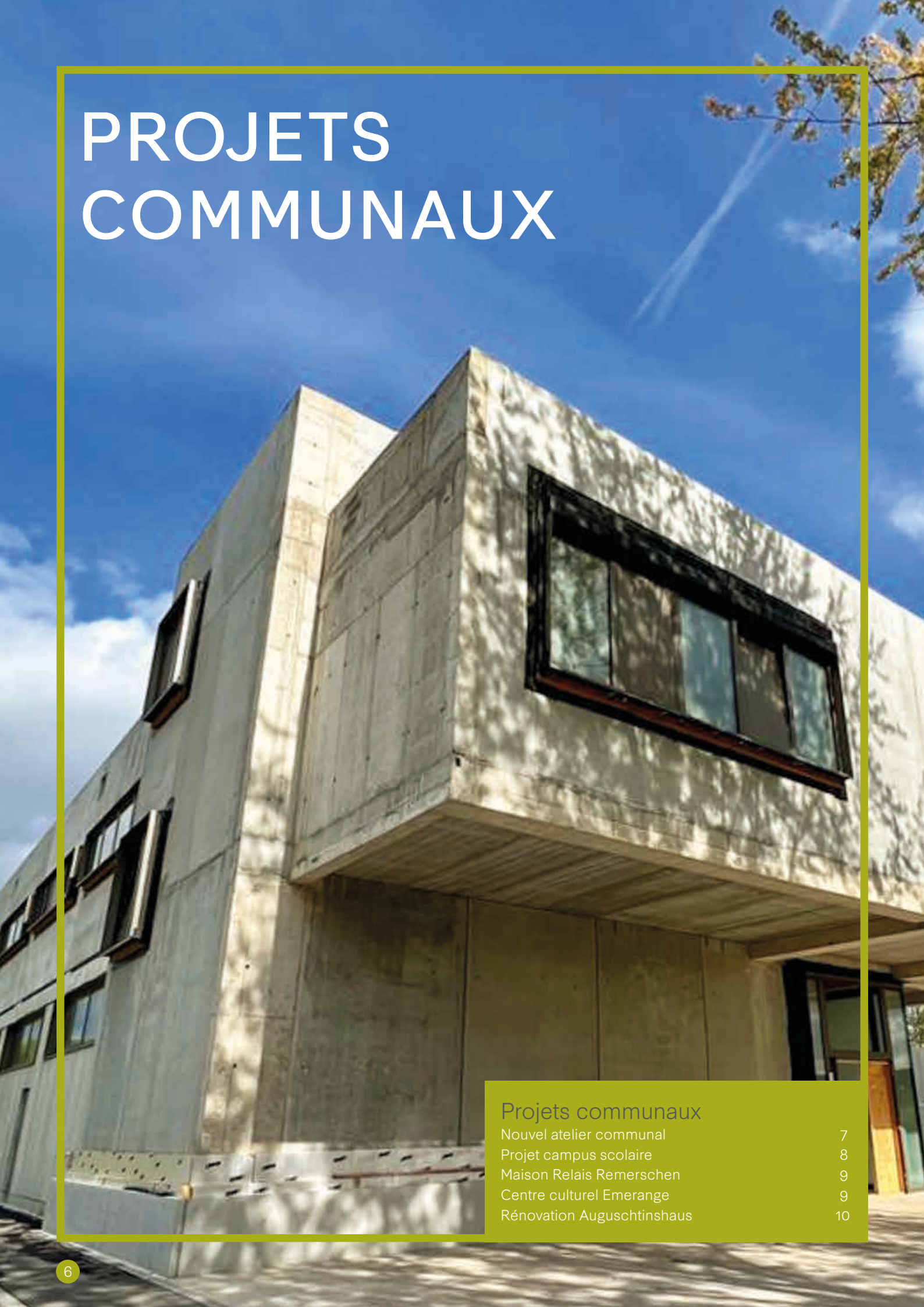
Modification ponctuelle du PAG concernant le lotissement « an der Uecht » à Remerschen, approuvé en 2022

Modification ponctuelle du PAG concernant l'adaptation des zones suite à la modification du PAG « Haff Réimech » et à l'instauration du domaine public fluvial, en procédure

Modification ponctuelle du PAG concernant l'extension de la Zone d'Activité « Triangle Vert » à Ellange, en planification

Mise à jour du Plan d'Aménagement Particulier « Quartier Existant », parties écrites et graphiques, en planification

PROJETS COMMUNAUX



Projets communaux

Nouvel atelier communal 7
Projet campus scolaire 8
Maison Relais Remerschen 9
Centre culturel Emerange 9
Rénovation Auguschtinshaus 10

Nouvel atelier communal

SCHWEBSINGEN

Im Juli 2018 gab die Gemeindeverwaltung Schengen den Bau eines neuen Gebäudes in Auftrag, das aus Werkstätten, Lagerräumen und Büros für die Verwaltung des technischen Dienstes der Gemeinde besteht.

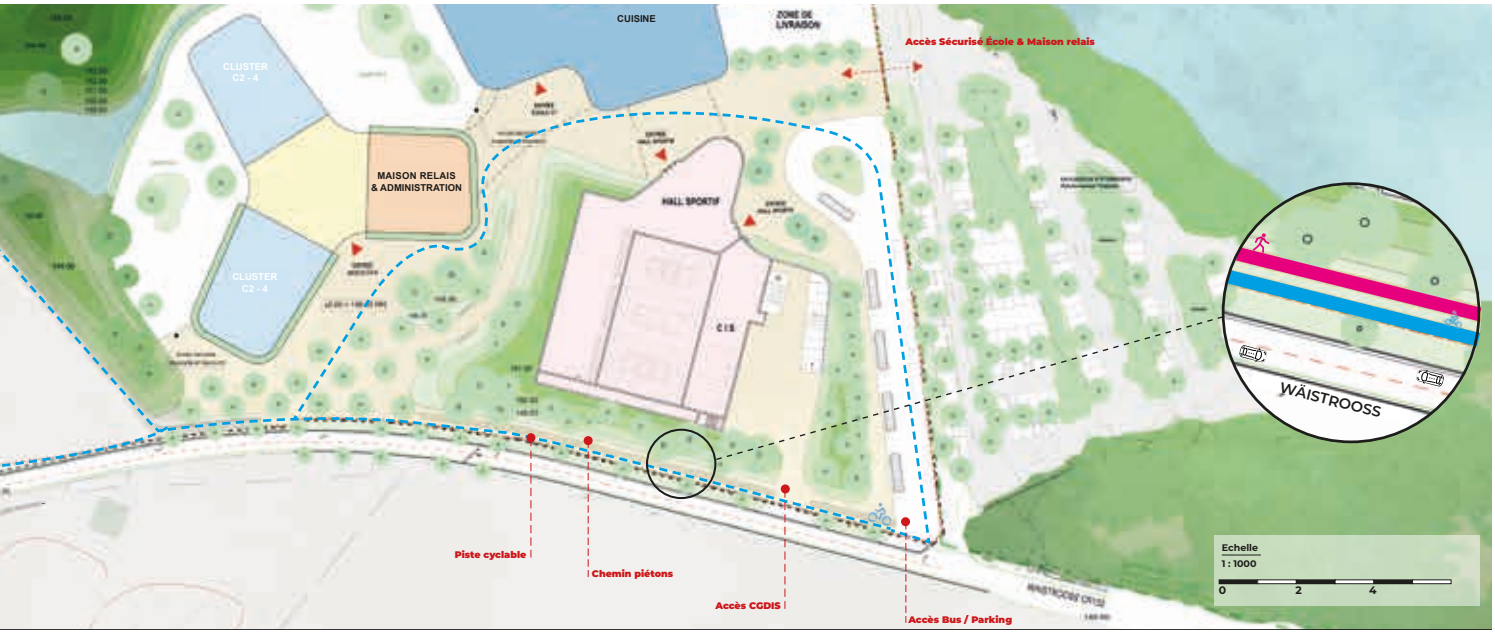
Ziel des Baus ist es, sämtliche Tätigkeiten des technischen Dienstes an einem Standort zu bündeln, um die Synergien zwischen den verschiedenen und derzeit auf mehrere Standorte verteilten Abteilungen zu stärken. Dieses Projekt erwies sich als unerlässlich für die Zukunft, um einem kontinuierlichen Wachstum vorzugreifen und vor allem einen gezielteren und effizienteren Betrieb zu gewährleisten.

En juillet 2018, l'administration communale de Schengen a mandaté la construction d'un nouveau bâtiment composé d'ateliers, d'entrepôts et de bureaux pour l'administration du service technique de la commune.

L'objectif de cette construction est de regrouper toutes les activités du service technique sur un seul site afin de renforcer les synergies entre les différents services, actuellement répartis sur plusieurs sites. Dans le but d'anticiper une croissance continue et surtout d'assurer un fonctionnement plus ciblé et plus efficace, ce projet s'est avéré indispensable pour l'avenir.

Projet campus scolaire et sportif « Baggerweier » et CGDIS

REMERSCHEN



Die Gemeinde Schengen verzeichnet ein starkes Bevölkerungswachstum. Dieses Wachstum geht mit einer steigenden Anzahl an Schulkindern einher. Als Antwort darauf ist der Bau einer neuen Grundschule mit Kindertagesstätte (Maison Relais) und Sportanlagen (Sporthalle) geplant, ein Projekt, das in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der örtlichen Schulkommission, Vertretern des Lehrpersonals, der Direktion für Grundschulbildung, Fachleuten aus dem Sektor und den beteiligten Planungsbüros ausgearbeitet wurde.. Dieses Projekt ist notwendig, da die neue Infrastruktur den derzeitigen technischen Standards besser entspricht. Darüber hinaus plant die Gemeinde Schengen den Bau einer neuen Kaserne für das Großherzogliche Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS).

Derzeit hat der Gemeinderat den entsprechenden Masterplan genehmigt und die Studien für das entsprechende Entwicklungsprojekt, sowie der Vorentwurf sind im Gange.

La commune de Schengen connaît une forte croissance démographique. Cette croissance s'accompagne d'une augmentation du nombre d'enfants scolarisés. En réponse à cela, il est prévu de construire une nouvelle école primaire avec une Maison Relais et des installations sportives (gymnase)), projet élaboré en concertation avec les enseignants, la commission scolaire locale, de la direction de l'enseignement fondamentale, des professionnels du secteur et les bureaux d'études commis.. Ce projet est nécessaire, car la nouvelle infrastructure répond mieux aux besoins pédagogiques et aux normes techniques actuelles. En outre, la Commune de Schengen prévoit la construction d'une nouvelle caserne pour le CGDIS.

Actuellement, le conseil communal a approuvé le plan directeur correspondant et les études pour le projet de développement correspondant, ainsi que l'avant-projet sont en cours.

Maison Relais
REMERSCHEN

Die Maison Relais von Remerschen wurde aufgrund von durch Wasserinfiltration verursachten Schäden einer umfassenden Renovierung unterzogen. Während der Arbeiten beschloss die Gemeinde, eine alternative Lösung zu wählen, um den optimalen Betrieb der Maison Relais aufrechtzuerhalten. Zu diesem Zweck wurde der erste Stock des Kindergartengebäudes zur Maison Relais umgebaut. Der Musikprobenraum des Musikvereins von Schengen wurde in die ehemalige Feuerwache von Schengen, auch bekannt als „Protexbau", verlegt, die renoviert und mit einem Aufzug ausgestattet wurde.

Gleichzeitig wurde der erste Stock des Kindergarten-Gebäudes in Remerschen vollständig renoviert und mit moderner Ausstattung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen ausgestattet. Diese Renovierung ermöglichte es, der Maison Relais von Remerschen während der Sanierung ihres aktuellen Gebäudes eine neue und den gesetzlichen Anforderungen entsprechende Ausstattung bereitzustellen.

La Maison Relais de Remerschen a été soumise à une rénovation intégrale en raison de dommages causés par des infiltrations d'eau. Pendant les travaux, afin de maintenir le fonctionnement optimal de la Maison Relais, la commune a décidé d'adopter une solution alternative. À cette fin, le premier étage du bâtiment de l'école maternelle a été aménagé pour la Maison Relais. La salle de répétition de musique de Schengen a été transférée dans l'ancienne caserne de pompiers de Schengen, également connue sous le nom de « Protexbau », qui a subi une rénovation et a été équipée d'un ascenseur.

Concomitamment, le premier étage du bâtiment du jardin d'enfants de Remerschen a été entièrement rénové et équipé d'un matériel moderne pour se conformer aux normes réglementaires. Cette rénovation a permis de fournir à la Maison Relais de Remerschen un équipement neuf et répondant aux exigences réglementaires, pendant la durée de la remise en état de son bâtiment actuel.

Centre culturel
EMERANGE

Die Gemeinde Schengen hat ein weiteres Projekt zur teilweisen Sanierung und Erweiterung des Kulturzentrums in Emeringen gestartet. Im Fokus steht hierbei die Förderung von Aktivitäten der lokalen Vereine sowie der Einwohner der Gemeinde. Das Gebäude wurde umfangreichen Veränderungen unterzogen, darunter der teilweisen Erneuerung des Daches mit einer neuen Dachrinne, Fassadenarbeiten, einem Anbau mit Hinzufügung einer Großküche, der Instandsetzung der Elektrik, der Installation eines Brandmeldesystems und einem neuen Anstrich. Parallel dazu wurde auch der Vorplatz renoviert Darüber hinaus ist hinter dem Gebäude ein Spielplatz geplant. Somit entspricht das Kulturzentrum in Emeringen wieder den aktuellen Sicherheitsanforderungen.

La commune de Schengen a lancé un autre projet visant à réhabiliter et agrandir partiellement le centre culturel à Emerange, dans le but de promouvoir les activités des associations locales et des habitants de la commune. Le bâtiment a subi d'importantes modifications, incluant la rénovation partielle du toit avec une nouvelle gouttière, des travaux de façade, l'agrandissement avec l'ajout d'une cuisine professionnelle, la remise en état des circuits électriques, l'installation d'un système de détection d'incendie et la remise en peinture. En parallèle, le parvis a également été rénové. De plus, une aire de jeux est en planification derrière le bâtiment. Ainsi, le centre culturel d'Emerange répond à nouveau aux exigences de sécurité actuelles.

Rénovation du Auguschtinshaus et de ses alentours

SCHWEBSINGEN

Im Jahr 2019 begann die Gemeinde Schengen mit dem Projekt zur Renovierung und zum Umbau des Hauses in Schwebsingen. Hierbei wurde das Ziel verfolgt, den Veranstaltungssaal zu modernisieren und dessen Aufnahmekapazität zu erhöhen. Der Dorfplatz wurde ebenfalls renoviert und komplett umgestaltet , um Platz für öffentliche Veranstaltungen zu bieten.

Auf der Rückseite des Gebäudes wurde durch den Bau einer Küche (ehemalige Scheune) eine Verbindung zwischen dem Gebäude und dem Dorfplatz geschaffen. Diese kann durch große Fenster und eine Garagentür, die als Durchreiche oder Bar dienen, direkt zum Platz hin geöffnet werden. Der große Veranstaltungssaal wurde durch die Öffnung zusätzlicher Fenster sowie Lichtschächte, die den Raum natürlich beleuchten, heller gestaltet. Darüber hinaus wurden die Gemeinschaftsräume und der Veranstaltungssaal renoviert. Das Gebäude wartet nun mit einer Empfangshalle, einem Sitzungssaal, Umkleidekabinen, neuen Sanitäranlagen sowie Räumen für Technik und Lagerung auf.

Die Keller wurden lediglich einer intensiven Reinigung unterzogen, farbig gestrichen und elektrisch auf den neuesten technischen Stand gebracht. Der Getränkeausschank profitiert von einem einladenden Außenbereich, da er sich zu einem Vorplatz des Dorfplatzes hin öffnet.

Die Arbeiten umfassen die Verschönerung des Platzes selbst, die Installation neuer Netzwerke für öffentliche Einrichtungen (Strom- und Wassersäulen), die Renovierung des zentralen Platzes mit Terrakotta-Pflastersteinen, den Anschluss an das Abwassersystem, die Aufstellung von Sitzbänken, die Pflanzung von Bäumen und Hecken und die Einrichtung eines Kinderspielplatzes mit Balancierspiel, Federspiel, Schaukel, Spielhäuschen, Trampolinen, Hängematte und Drehspiel.

En 2019, la Commune de Schengen a initié le projet de rénovation et transformation de la maison à Schwebsingen. L'objectif était de moderniser et d'augmenter la capacité d'accueil de la salle de réception. La place publique a également été rénovée et aménagée dans le but de loger des événements publics.

A l'arrière du bâtiment, une connexion entre le bâtiment et la place public a été réalisée par la construction d'une cuisine. (Ancienne grange) Celle-ci peut être ouverte directement vers la place grâce à de grandes fenêtres et porte de garage qui servent de passe-plats ou de bar. La grande salle de réception a été rendue plus lumineuse par l'ouverture de fenêtres supplémentaires ainsi que des puits de lumière venant éclairer naturellement l'espace. De plus, les espaces communs et la salle de réception ont été rénovés. Le bâtiment offre maintenant un hall d'accueil, une salle de réunion, des vestiaires, de nouveaux sanitaires ainsi que des locaux pour la technique et le stockage.

Les caves ont seulement bénéficié d'un nettoyage intensif, d'une couche de peinture et une remise aux normes électrique. La buvette bénéfice d'un espace extérieur accueillant à cause de l'ouverture vers une esplanade sur la place publique.

Les travaux comprennent l'embellissement de la place elle-même, l'installation de nouveaux réseaux pour les équipements publics (bornes électriques et d'eau), la rénovation de la place centrale en pavés de terre cuite, le raccordement au réseau d'égouts, l'installation de bancs de repos, la plantation d'arbres et de haies et l'aménagement d'une aire de jeux pour enfants avec jeu d'équilibre, jeu sur ressort, balançoire, maisonnette de jeu, trampolines, hamac et jeu tournant.

EAU ET ASSAINISSEMENT

Gestion de l'eau

Rénovation du château d'eau « Moull » 12
« WaasserSCHAPP » 13
Plinesbongert 14
Rénovation station hydrophore 15
Assainissement du réservoir d'eau 16
Pose d'une conduite d'eau potable 16
Wintrange - station d'épuration 17
Schengen - station d'épuration 18
Concept de précaution - Inondations 19

Rénovation du château d'eau « Moull »

REMERSCHEN

Nach rund 20 Jahren Betrieb wurden erhebliche altersbedingte Schäden in den Wasserkammern, den Rohrleitungen und den technischen Anlagen festgestellt. Zudem entsprach die Elektrotechnik nicht mehr dem neuesten Stand der Technik. Die Betonkonstruktion und das Speichervolumen erforderten keine spezielle Sanierung, wodurch das Erscheinungsbild des Wasserturms unverändert bleibt. Die Sanierung erfolgte bei laufendem Betrieb, so dass die Arbeiten in mehreren Phasen über mehrere Jahren hinweg geplant werden mussten.

Der Projektumfang umfasste im Wesentlichen:

- Sanierung der Speicherkammern mit Beschichtungen;
- Sanierung der technischen Innenausstattung der Schieberkammer, der Lüftung und der Prozessleittechnik.

Après environ 20 années d'exploitation, des dommages importants dans les chambres à eau, les tuyauteries et les installations techniques ont été constatés. De plus, l'électrotechnique ne correspondait plus aux normes actuelles. La construction en béton et le volume de stockage ne posaient pas d'exigences particulières pour l'assainissement. L'aspect du château d'eau reste inchangé. La rénovation s'est déroulée sans interrompre son exploitation. Néanmoins les travaux ont dû être programmés en plusieurs phases se déroulant sur plusieurs années.

L'étendue du projet comprenait essentiellement :

- *rénovation des chambres des réservoirs avec revêtements;*
- *rénovation technique intérieure de la chambre des vannes, de la ventilation et de la technique de contrôle des processus.*

Nouveau « WaasserSCHAPP » et réalisation du forage-captage « Schlammstrachen »

REMERSCHEN

Das Syndikat SESE versorgt die Gemeinden Bad Mondorf und Schengen, sowie bei Bedarf das Thermalbad Bad Mondorf mit Trinkwasser und stellt die Löschwasserversorgung der Autobahntunnel (A13) Markusberg und Mondorf sicher. Das Einzugsgebiet umfasst derzeit rund 11.000 Einwohner und ansässige Gewerbebetriebe, sowie Landwirtschaft und Weinbau.

Das Gebäude wird in seiner endgültigen Gestalt ein stimmiges Ganzes bilden und zur Vervollständigung einer Achse beitragen, die von der Kirche, den Domaines Caves du Sud, den Kultur-, Bildungs- und Freizeiteinrichtungen bis zur Mosel führt. Im „WaasserSCHAPP“ können Schulklassen und interessierte Gruppen einen Einblick in die Trinkwasserwirtschaft gewinnen. Der einzigartige Präsentationsraum mit direktem Sichtkontakt zur Aufbereitungsanlage ermöglicht die didaktische Vermittlung der Wasseraufbereitung und weiteren interessanten Aspekten.

Die Planung erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Wasserwirtschaftsverwaltung.
Jenseits des Planungshorizonts kann die zukünftige SESE-Infrastruktur einen wesentlichen Beitrag zur nationalen Trinkwassergewinnung leisten.

Das Projektvolumen umfasst im Wesentlichen:

- Wasseraufbereitungsanlage „WaasserSCHAPP“ zur Sicherung der Trinkwassermenge bis zum Jahr 2040
- Brunnenanlage Schlammstrachen (verfügbare Wassermenge rund 500.000 m³/Jahr)
- Ausbau der bestehenden Brunnenanlagen FC Gréissen 1, FC Gréissen 2 und FC Wintringen
- notwendige Infrastrukturleitungen (Wasserleitungen, Stromversorgung, Glasfaserleitungen)
- Didaktische Präsentation - Aufwertung des regionalen Trinkwassers

Le syndicat SESE alimente en eau potable les communes de Mondorf-les-Bains et Schengen ainsi que, si nécessaire, « Mondorf Domaine Thermal » et assure l'approvisionnement en eau d'extinction des tunnels autoroutiers (A13) de Markusberg et Mondorf. La zone d'approvisionnement comprend actuellement environ 11.000 habitants et des entreprises commerciales implantées ainsi que l'agriculture et la viticulture.

Le bâtiment, dans sa forme finale, formera un ensemble cohérent et contribuera à compléter un axe qui va de l'église, des Domaines Caves du Sud, des équipements culturels, éducatifs et de loisirs jusqu'à la Moselle. Dans le « WaasserSCHAPP », les classes et les groupes intéressés peuvent découvrir la gestion de l'eau potable. La salle de présentation unique en son genre, avec contact visuel direct avec l'installation de traitement, permet de transmettre de manière didactique le traitement et bien plus encore.

La planification se fait en étroite collaboration avec l'administration de la gestion de l'eau.
Au-delà de l'horizon de planification, la future infrastructure SESE peut apporter une contribution essentielle à la production nationale d'eau potable.

Le volume du projet comprend essentiellement :

- *l'installation de traitement de l'eau "WaasserSCHAPP" pour garantir la quantité d'eau potable jusqu'en 2040*
- *Installation de puits Schlammstrachen (volume d'eau disponible env. 500.000 m³/a)*
- *renforcement des installations de fontaines existantes FC Gréissen 1, FC Gréissen 2 et FC Wintrange*
- *lignes d'infrastructure nécessaires (conduites d'eau, alimentation électrique, lignes de fibre optique)*
- *présentation/exposition didactique - Mise en valeur de l'eau potable régionale*

Nouveau forage-captage « Plinesbongert »

MONDORF-LES-BAINS

Seit seiner Gründung im Jahr 1936 versorgt das Syndikat SESE autark die Gemeinden Bad Mondorf und Schengen sowie bei Bedarf das Thermalbad Bad Mondorf mit Trinkwasser. Darüber hinaus stellt es Lösch-wasserversorgung der beiden Autobahntunnel Markusberg und Mondorf (A13) sicher.

Der erhöhte Trinkwasserbedarf - insbesondere an heißen Sommertagen - führte in den 2010er Jahren zu einer Vollauslastung der bestehenden Brunnenanlagen im Moseltal, so dass zur Abdeckung der Spitzenlast zusätzliche Trinkwasserressourcen gesucht wurden. Neben der externen Notversorgung der Gemeinde Perl (D) entschied sich der Zweckverband nach umfangreichen Voruntersuchungen für den Neubau eines Brunnens am Standort „Plinesbongert" in Bad Mondorf.

Mit dessen Inbetriebnahme basiert die Trinkwasserversorgung auf einem breiteren und betriebssicheren Fundament. Zum einen werden die Brunnen im Moseltal entlastet, zum anderen speist „Plinesbongert" aufgrund seiner Lage in kurzer Entfernung direkt in das SESE-Netz ein, so dass Wartungsarbeiten oder Reparaturen nach Störungen im Hauptversorgungsnetz möglich sind. Im Notfall kann eine Spitzenentnahme von 1.500 m³ in drei Tagen rund 50 % des Versorgungsgebietes von Bad Mondorf abdecken. Die Bohrung erfolgte in einer Tiefe von rund 53 m.

Depuis sa création (1936), le syndicat SESE alimente en eau potable les communes de Mondorf-les-Bains et Schengen en autarcie, ainsi que le centre thermal de Mondorf en cas de besoin. En outre, l'approvisionnement en eau d'extinction des deux tunnels autoroutiers de Markusbierg et Mondorf (A13) est assuré.

L'augmentation de la demande en eau potable - en particulier lors des chaudes journées d'été - a conduit dans les années 2010 à une pleine utilisation des installations de puits existantes dans la vallée de la Moselle, de sorte que des ressources en eau potable supplémentaires ont été recherchées pour couvrir la charge de pointe. Outre l'approvisionnement d'urgence externe de la commune de Perl (D), le Zweckverband a décidé, après de nombreuses études préliminaires, de construire un nouveau puits sur le site de « Plinesbongert » à Monorf-les-Bains.

Avec sa mise en service, l'approvisionnement en eau potable repose sur une base plus large et plus sûre. D'une part, les puits de la vallée de la Moselle seront soulagés, d'autre part, Plinesbongert, par sa situation, alimente directement le réseau SESE sur une courte distance, ce qui permet d'effectuer des travaux de maintenance ou des réparations après des pannes sur le réseau d'alimentation principal.

En cas d'urgence, un prélèvement de pointe de 1.500 m³ peut couvrir en trois jours environ 50 % de la zone d'approvisionnement de Mondorf-les-Bains. Le forage a été réalisé à une profondeur d'environ 53 mètres.

Rénovation de la station hydrophore dans le réservoir d'eau de Schengen

SCHENGEN

Die Erneuerung der Druckerhöhungsanlage Schengen ist ein wesentlicher Baustein zur Sicherung der Trinkwasserversorgung in Schengen. Neben der kontinuierlichen Netzsanierung im Zuge von Straßenbaumaßnahmen und dem Einbau einer automatischen Netztrennung im Bereich der Autobahnbrücke stellt die Druckerhöhungsanlage den dritten Baustein für einen optimalen Betrieb des Reservoirs und des Netzes dar.

Mit der Erneuerung der mittlerweile 40 Jahre alten Druckerhöhungsanlage und den laufenden Netzsanierungsarbeiten wird die Trinkwasserversorgung der Ortschaft Schengen gegenüber der heutigen Situation deutlich verbessert:

- Versorgungssicherheit dank der neuen Druckerhöhungsanlage (DEA)
- Konstanter Netzdruck im Regelbetrieb
- Sicherstellung des Löschwasserbedarfs von 1.200 l/min
- Optimierte Reservoirbewirtschaftung mit Gegenreservoirfunktion in der Niederdruckzone Schengen
- Entlastung des Netzes und des Reservoirs von Remerschen bei Verbrauchsspitzen
- Anschlussmöglichkeit für Netzdesinfektion (Chlorung)
- Energieeinsparung von rund 30 %
- Einhaltung der Arbeitssicherheit
- Umbau und Objektschutz nach LuxWSP-Vorgaben (WaterSafetyPlan)
- Wasserentnahmestelle für den Tourismus (Wanderweg)
- Entlastung des Trinkwassernetzes durch Nutzung des Quellwassers als Brauchwasser für Landwirtschaft/Weinbau

La rénovation de la station de surpression de Schengen est un élément essentiel pour garantir l'approvisionnement en eau potable à Schengen. Outre la rénovation continue du réseau dans le cadre de mesures de construction routière et l'installation d'une séparation automatique du réseau au niveau du pont autoroutier, l'installation de surpression représente le troisième élément pour une exploitation optimale du réservoir et du réseau.

Avec le renouvellement de la station de surpression, qui a maintenant 40 ans, et les travaux de rénovation du réseau en cours, l'approvisionnement en eau potable de la localité de Schengen sera nettement amélioré par rapport à la situation actuelle :

- *Sécurité d'approvisionnement grâce à la nouvelle installation de surpression (DEA)*
- *Pression constante du réseau en service régulier*
- *Garantie des besoins en eau d'extinction de 1.200 l/min*
- *Gestion optimisée des réservoirs avec fonction de contre-réservoir Zone basse pression Schengen*
- *Décharge du réseau et du réservoir de Remerschen lors des pics de consommation*
- *Possibilité de raccordement pour la désinfection du réseau (chloration)*
- *Économie d'énergie d'environ 30 %*
- *Respect de la sécurité du travail*
- *Transformation et protection de l'objet selon les prescriptions LuxWSP (WaterSafetyPlan)*
- *Point de prélèvement d'eau pour le tourisme (sentier de randonnée)*
- *Décharge du réseau d'eau potable par l'utilisation de l'eau de source comme eau industrielle pour l'agriculture/la viticulture*

Assainissement du réservoir d'eau

WELLENSTEIN

Die beiden Kammern des Reservoirs wurden mit einer neuen Innenbeschichtung nach DVGW-Richtlinien versehen, die komplette Rohr- und Armaturentechnik erneuert und die bestehende Hydrophoranlage für das Versorgungsgebiet Scheierbierg integriert. Um auch bei Verbrauchsspitzen während der Weinlese ausreichend Löschwasser zur Verfügung zu haben, wurden die Zulaufleitung zum Reservoir sowie eine zusätzliche Ablaufleitung in das Versorgungsgebiet Wellenstein in Betrieb genommen. Zusätzlich wurde eine Umgehungsleitung nach Bech-Kleinmacher erstellt, die eine Notversorgung aus dem Reservoir Wellenstein ermöglicht und somit Bech-Kleinmacher „doppelt" absichert. Zur Online-Überwachung nutzt das Betriebspersonal die Fernwirktechnik des Wassersyndikats SESE.

Les deux chambres du réservoir ont été dotées d'un nouveau revêtement intérieur conforme aux directives DVGW, l'ensemble de la tuyauterie et de la robinetterie a été renouvelé et l'installation d'hydrophores existante pour la zone d'approvisionnement de Scheierbierg a été intégrée. Afin de disposer de suffisamment d'eau d'extinction même en cas de pics de consommation pendant les vendanges, la conduite d'arrivée au réservoir ainsi qu'une conduite d'évacuation supplémentaire vers la zone d'approvisionnement de Wellenstein ont été mises en service. De plus, une conduite de dérivation vers Bech-Kleinmacher a été réalisée, permettant une alimentation de secours à partir du réservoir de Wellenstein et assurant ainsi une « double » protection de Bech-Kleinmacher. Pour la surveillance en ligne, le personnel d'exploitation utilise la technique de télégestion du syndicat des eaux SESE.

Pose d'une conduite d'eau potable REMERSCHEN (Aral jusqu'au Bréicherwee)

Im Rahmen der Sicherstellung der regionalen Trinkwasserversorgung „WaasserSCHAPP" des SESE hat die Gemeinde Schengen das kommunale Trinkwassernetz in Remerschen durch eine Parallelleitung zwischen dem Bréicherwee und dem Kreisverkehr an der Nationalstraße N10 verstärkt. Die Leitung mit einem Nenndurchmesser von 150 mm aus duktilem Guss dient als redundante Ringversorgung für Remerschen mit zusätzlicher Direkteinspeisung aus dem neuen Wasserwerk und stellt die zukünftig höheren Versorgungsmengen für Schengen und Schengerwiss sicher. Die von AC Schengen gebaute Trinkwasserleitung wurde bereits Ende Dezember 2022 in Betrieb genommen.

Dans le cadre de la garantie de l'approvisionnement régional en eau potable « WaasserSCHAPP » du SESE, la commune de Schengen a renforcé le réseau communal d'eau potable à Remerschen par une conduite parallèle entre Bréicherwee et le rond-point N10. La conduite d'un diamètre nominal de 150 mm en fonte ductile sert d'alimentation circulaire redondante pour Remerschen avec une alimentation directe supplémentaire à partir de la nouvelle usine d'eau et garantit les futures quantités d'approvisionnement plus élevées pour Schengen et Schengerwiss. La conduite d'eau potable construite par AC Schengen a déjà été mise en service fin décembre 2022.

Raccordement de Wintrange à la station d'épuration de Perl-Besch

Im Rahmen des internationalen Abwasseraufbereitungsprojektes der Stadt Remich, des Entsorgungsverbandes Saar (EVS) und der Gemeinde Schengen wurden die letzten Arbeiten für den Anschluss der Ortschaft Wintringen an die Kläranlage abgeschlossen: Seit September 2018 wird das Abwasser über den neuen Abwassersammler zum Pumpwerk Schwebsingen geleitet. Der neu errichtete Notauslass mit Speicherbecken auf dem Gelände der ehemaligen mechanischen Kläranlage Wintringen ist ebenfalls in Betrieb. Das Speichervolumen wurde leicht erhöht, was die Entlastung einer Feinsiebrechenanlage am Kurlerbaach ermöglichte.

Die elektromechanische Ausrüstung, die Messtechnik und die Stromversorgung sowie die Umzäunung wurden fertiggestellt und dem Betriebspersonal überantwortet.

Dans le cadre du projet international de traitement des eaux usées de la ville de Remich, de l'Entsorgungsverband Saar (EVS) et de la commune de Schengen, les derniers travaux de raccordement de la localité de Wintrange à la station d'épuration ont été achevés : depuis septembre 2018, les eaux usées sont acheminées vers la station de pompage de Schwebsingen via le nouveau collecteur d'eaux usées. Le déversoir d'orage nouvellement construit avec bassin de stockage sur le site de l'ancienne station d'épuration mécanique de Wintrange est également en service. Le volume de stockage a été légèrement augmenté, ce qui a permis la décharge avec une protection particulière d'une installation de dégrillage fin dans le Kurlerbaach.

L'équipement électromécanique, la technique de mesure et l'alimentation électrique ainsi que la clôture ont été achevés et remis au personnel d'exploitation.

Raccordement de Schengen à la station d'épuration de Perl-Besch

Die Stadt Remich, die Gemeinde Schengen und der Entsorgungsverband Saar (EVS) in Kooperation mit der Gemeinde Perl arbeiten im Bereich der kommunalen Abwasseraufbereitung grenzüberschreitend zusammen. Für die Ortschaften Perl, Sehndorf, Nennig, und Besch auf deutscher Seite sowie für Remich, Remerschen, Schwebsingen samt Hafen, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Wintringen und Schengen erfolgt die Abwasseraufbereitung seit 2012 in der Zentralkläranlage Perl-Besch. Schengen ist seit Dezember 2022 als letzter Ort der Gemeinde Schengen angeschlossen. Die übrigen Ortschaften der Gemeinde Schengen (Bürmeringen, Elvingen und Emeringen) leiten ihr Abwasser seit 2012 gemeinsam mit den Gemeinden Bad Mondorf und Mondorff (F) in die Kläranlage SIDEST an der Gander ab.

La ville de Remich, la commune de Schengen et l'Entsorgungsverband Saar (EVS) en coopération avec la commune de Perl coopèrent de manière transfrontalière dans le domaine du traitement des eaux usées communales. Depuis 2012, les eaux usées sont traitées dans la station d'épuration centrale de Perl-Besch pour les localités de Perl, Sehndorf, Nennig, Besch du côté allemand ainsi que pour Remich, Remerschen, Schwebsingen avec port, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Wintrange et Schengen. Schengen est la dernière localité de la commune de Schengen à être raccordée depuis décembre 2022. Les autres localités de la commune de Schengen Bürmerange, Elvange et Emerange se déversent depuis 2012, en commun avec les communes de Mondorf-les-Bains et Mondorff (F), dans la station d'épuration SIDEST sur la Gander.

Concept de précaution et d'anticipation des inondations et fortes pluies

Lokaler Starkregen verursacht große Schäden, ist aber schwer vorhersehbar. Insbesondere der Starkregen der Jahre 2016 und 2018 machte in Luxemburg die zerstörerische Kraft der Natur deutlich. Die Gander war beispielsweise für die Überschwemmungen in Emeringen (rue de l'église) und Bad Mondorf verantwortlich.

Um der Herausforderung von Starkregen und Hochwasser entgegen zu wirken, arbeiten die Wasserwirtschaftsverwaltung und die betroffenen Gemeinden einen Starkregenatlas aus.

Der Starkregenatlas dient als informatives Planungsinstrument für die Gemeinden, um Maßnahmen vorzusehen, die das Hochwasserrisiko und die damit verbundenen Schäden minimieren können. Er dient vor allem der Sensibilisierung der Bevölkerung und zeigt, wo es bei Starkregen zu Überflutungen kommen kann. Zudem kann sich die Feuerwehr auf die identifizierten Gefahrenpunkte einstellen und ihre Einsatzpläne entsprechend ausarbeiten.

Das im Vorfeld mit der Wasserwirtschaftsverwaltung abgestimmte Vorsorgekonzept „Hochwasser und Starkregen für die Gemeinde Schengen" gliedert sich in drei Phasen:

1. Phase: Bestandsaufnahme, Auswertung vorhandener Untersuchungen, erste Maßnahmenvorschläge
2. Phase: Detailuntersuchung der Brennpunkte, Konzept mit detaillierter Maßnahmenplanung im Detaillierungsgrad einer Machbarkeitsstudie, Nachweis der Wirksamkeit
3. Phase: Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen von Bürgerversammlungen, Workshops, Bürgersprechstunden und Einzelberatungen.

Les fortes pluies locales causent des dégâts importants, mais sont difficiles à prévoir. Les fortes pluies de 2016 et 2018, en particulier, ont montré au Luxembourg la force destructrice de la nature. La Gander a par exemple été responsable des inondations à Emerange (rue de l'église) et Mondorf-les-Bains.

Pour relever le défi des fortes pluies et des inondations, l'administration de la gestion des eaux et les communes concernées élaborent un atlas des fortes pluies.

L'atlas des fortes pluies sert d'outil de planification informatif pour les communes afin de prévoir des mesures permettant de minimiser le risque d'inondations et les dommages qui y sont liés. Il sert avant tout à sensibiliser la population et indique les endroits susceptibles d'être inondés en cas de fortes pluies. De plus, les pompiers peuvent s'adapter aux points de danger identifiés et élaborer leurs plans d'intervention en conséquence.

Le concept de prévention « Inondations et fortes pluies pour la commune de Schengen », convenu au préalable avec le service de gestion des eaux, se divise en trois phases :

1ère phase : état des lieux, évaluation des études existantes, premières propositions de mesures.

2e phase : étude détaillée des points sensibles, concept avec planification des mesures au niveau de détail d'une étude de faisabilité, preuve de l'efficacité

3ème phase : travail de relations publiques dans le cadr e de réunions de citoyens, d'ateliers, de permanences et de consultations individuelles.

SPORT ET LOISIRS

Sport et loisirs

Terrains de football	21
Local de stockage Remerschen	22
Projet d'extension - Hall Elvange	23
Erliefnis Baggerweier asbl	24 - 25
Aires de jeux et terrains de sport	26 - 32

Extension des infrastructures aux terrains de football

REMERSCHEN

Im Jahr 2022 startete die Gemeinde Schengen ein Projekt zum Bau neuer Fußballumkleidekabinen in Remerschen. Die Zielsetzung bestand dabei darin, die Bedingungen für den örtlichen Fußballverein (FC Schengen) zu verbessern.

In diesem Rahmen wurden die bestehenden Umkleidekabinen und der bestehende Getränkeausschank neu konzipiert. Konkret sieht das Projekt vier große Umkleidekabinen und einen Empfangsbereich vor. Außerdem soll ein Lagerraum für den Fußballverein eingerichtet werden. Im bestehenden Gebäude sollen Schiedsrichterkabinen, ein Büro und eine neue Bar entstehen. Die Bauarbeiten sind im Gange.

En 2022, la commune de Schengen a lancé un projet de construction de nouveaux vestiaires de football à Remerschen. L'objectif était d'améliorer les conditions pour le club de football (FC Schengen).

Dans ce cadre, les vestiaires ainsi que la buvette existants ont été repensés. Concrètement, le projet prévoit quatre grands vestiaires et une zone d'accueil. Il est également prévu d'aménager un espace de stockage pour le club de football. Des cabines d'arbitres, un bureau et un nouveau bar seront aménagés dans le bâtiment existant. Les travaux de construction sont en cours.

Local de stockage pour le hall sportif

REMERSCHEN

Dieses Projekt sieht eine Vergrößerung der Sporthalle in Remerschen vor. Es handelt sich um die Vergrößerung der Garage der bestehenden Sporthalle auf der Seite „Bréicherwee“. Diese Vergrößerung erwies sich als äußerst wichtig, da der vorhandene Lagerraum für die verschiedenen Sportgeräte und -utensilien der Schule und der Vereine nicht länger ausreichte.

Ce projet prévoit une extension du hall sportif de Remerschen. Il s'agit d'une extension du garage du gymnase existant côté de « Bréicherwee ». Cette extension s'est avérée très importante, car l'espace de stockage existant n'était plus suffisant pour les différents équipements et ustensiles de sport de l'école et des clubs.

Projet d'extension de la salle de sports

ELVANGE

Dieses Projekt sieht die Vergrößerung der Sporthalle der Schule von Elvingen um eine Tribüne, einen Squashraum und einen Getränkeausschank vor. Ziel dieser Vergrößerung ist es, die Aktivitäten der Sportvereine und Sportverbände in der Gemeinde Schengen zu fördern.

Der Anbau ist so geplant, dass er den Schulbetrieb nicht beeinträchtigt. Die Sporthalle und ihr Anbau können unabhängig voneinander genutzt werden. Eine Neugestaltung wird auch Personen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang ermöglichen.

Ce projet prévoit l'extension du hall sportif de l'école d'Elvange par l'ajout d'une tribune, d'une salle de squash et d'une buvette. L'objectif de cette extension est de promouvoir les activités des clubs et associations sportives de la commune de Schengen.

L'ajout de l'extension est prévu pour ne pas interférer avec l'école. Le hall de sport et son extension pourront être utilisés de manière autonome. Un nouvel aménagement permettra également l'accès aux personnes à mobilité réduite.

Erliefnis Baggerweier asbl

Im Jahr 2020 vertraute die Gemeinde Schengen als, Eigentümerin des Geländes, die Verwaltung und den Betrieb des Erholungsgebiets dem gemeinnützigen Verein „Erliefnis Baggerweier asbl" an.

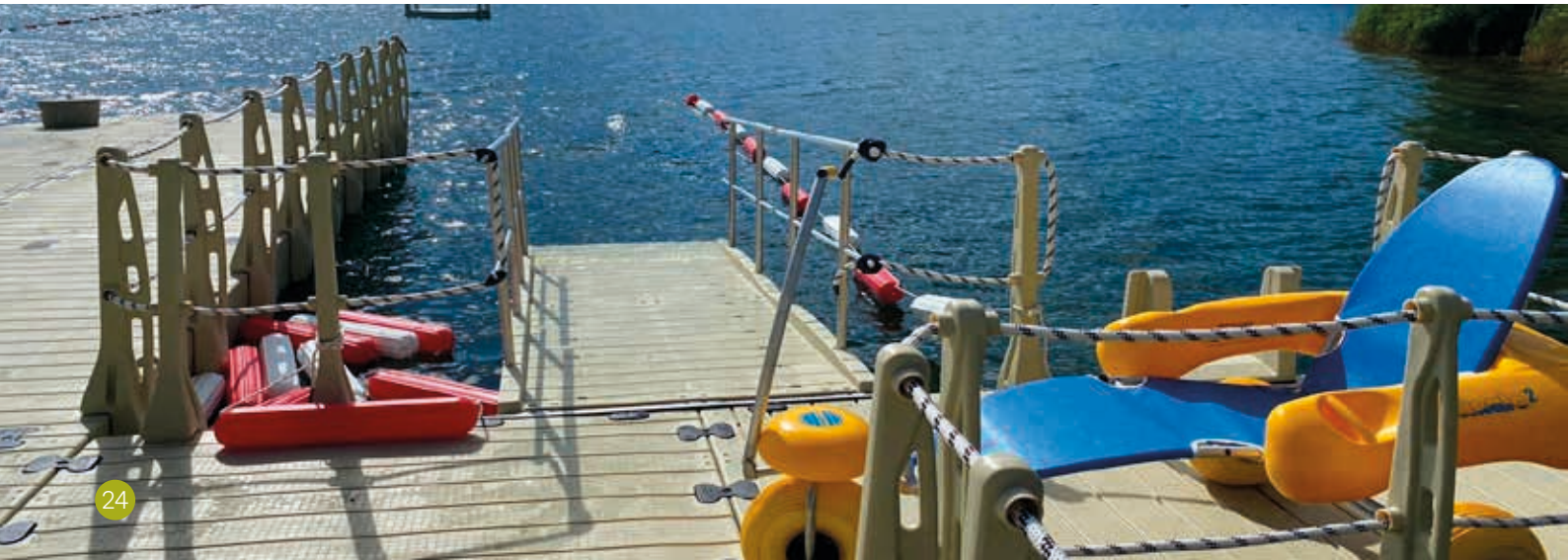
„Erliefnis Baggerweier" ist ein für alle zugängliches Ausflugsziel. Der gemeinnützige Verein hat den Standort der „Baggerweiher" neu gestaltet, um ihn zu einem attraktiven Ausflugziel für alle Besucher zu machen. Seit der Eröffnung im Jahr 2020 hat der Verein 27 Menschen mit Behinderung in einer geschützten Werkstatt eingestellt und ein dynamisches und inklusives Team gebildet, das Mitarbeitern mit spezifischen Bedürfnissen, Schulabbrechern, Arbeitslosengeldempfängern, Praktikanten und Studenten besteht.

Der Verein führte eine Reihe von Arbeiten durch, um die Zugänglichkeit des Standorts für alle zu verbessern. So wurde beispielsweise ein Hippocampe-Rollstühlen ausgestatteter „Anlegesteg für alle" gebaut, damit alle sicher zum See gelangen und baden können. Im „Carpodrome", einem Bereich, der dem Thema Angeln gewidmet ist, wurden ebenfalls Anlegestege für Personen mit eingeschränkter Mobilität errichtet. Zudem wurde ein gleicher Eintrittspreis für alle eingeführt.

Das Hauptziel des Vereins besteht darin, die berufliche Eingliederung benachteiligter Personen zu fördern, indem ihnen ein förderliches und nützliches Umfeld geboten wird, in dem sie ihr Potenzial entdecken und weiterentwickeln können. Das Projekt hat eine positive Dynamik erzeugt, die die Lebensqualität der Mitarbeiter verbessert hat. Das Konzept „Design für alle" steht im Fokus des Vereins und lädt alle dazu ein, zu einem fairen und nachhaltigen Umgang mit den menschlichen Ressourcen, dem Natur- und Umwelterbe sowie den wirtschaftlichen und materiellen Ressourcen beizutragen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass „Erliefnis Baggerweier" zu einem strategischen und innovativen lokalen Akteur im Kampf gegen soziale und berufliche Ausgrenzung geworden ist. Das Tourismusprojekt des Vereins fördert die Chancengleichheit auf allen Ebenen und ermöglicht es allen, das Freizeitziel vollkommen barrierefrei und inklusiv zu genießen. Im März 2023 wird „Erliefnis Baggerweier" von der Generaldirektion für Tourismus des Wirtschaftsministeriums in Zusammenarbeit mit dem nationalen Informationszentrum Info-Handicap mit dem Label „EureWelcome" ausgezeichnet.

Dieses Label basiert auf dem Ansatz des „Design for All" und wird an Touristenattraktionen vergeben, um die Bemühungen in Bezug auf Barrierefreiheit und die Bedürfnisse aller Besucher, einschließlich Besucher mit Behinderungen, älterer Menschen oder Familien mit Kindern, anzuerkennen. Um das Siegel zu erhalten, müssen interessierte Unternehmen bestimmte Grundanforderungen an die architektonische Zugänglichkeit und Gastfreundschaft erfüllen.



EUREWELCOME
LUXEMBOURG

En 2020, la commune de Schengen, propriétaire du site, a confié la gérance et l'exploitation de la zone de récréation à l'association sans but lucratif « Erliefnis Baggerweier asbl ».

« Erliefnis Baggerweier » est une destination touristique accessible à tous. L'association sans but lucratif a réaménagé le site « Baggerweieren » pour en faire une destination attrayante pour tous les visiteurs. À partir de son ouverture en 2020, l'association a engagé 27 personnes personnes a besoins particuliers oder spécifiques dans un atelier protégé et a formé une équipe dynamique et inclusive qui inclut des employés ayant des besoins spécifiques, des jeunes décrocheurs scolaires, des bénéficiaires d'allocations de chômage, des stagiaires et des étudiants.

L'association a réalisé plusieurs travaux pour améliorer l'accessibilité pour tous. Par exemple, un « ponton pour tous » équipé de chaises Hippocampe a été construit pour permettre à tous d'accéder au lac et de se baigner en toute sécurité. Au « Carpodrome », un espace dédié à la pêche, des pontons ont également été installés pour les personnes à mobilité réduite. Un tarif d'entrée unique pour tous a été mis en place.

Le principal objectif de l'association est de favoriser l'inclusion professionnelle des personnes désavantagées en leur offrant un environnement favorable et utile pour découvrir et développer leur potentiel. Ce projet a produit une dynamique positive qui a amélioré la qualité de vie des employés. Le concept du « Design pour tous » est au cœur de l'association, invitant chacun à contribuer à une gestion équitable et durable des ressources humaines, du patrimoine naturel et environnemental, ainsi que des moyens économiques et matériels.

En résumé, « Erliefnis Baggerweier » est devenu un acteur local stratégique et novateur dans la lutte contre l'exclusion sociale et professionnelle. Le projet touristique de l'association favorise l'égalité des chances à tous les niveaux et permet à chacun de profiter de la destination touristique en toute accessibilité et inclusivité.

En mars 2023 « Erliefnis Baggerweier » se voit décerner le label « EureWelcome » par la Direction Générale du Tourisme du Ministère de l'Economie en coopération avec le Centre national Info-Handicap. Ce label est basé sur l'approche du « Design for All » et est attribué à des attractions touristiques pour reconnaître les efforts en matière d'accessibilité et d'accueil, les besoins de tous les visiteurs, y compris les visiteurs handicapés, les personnes âgées ou les familles avec enfants. Pour recevoir le label, les entreprises intéressées doivent répondre à certaines exigences de base de l'accessibilité architecturale et de l'hospitalité.

Aires de jeux et terrains de sport

Das Schöffenkollegium hat die nachstehenden Maßnahmen zur Modernisierung der Spielplätze im Gemeindegebiet ergriffen:

- Die Spielplätze der Schulen wurden modernisiert und teilweise mit einem Gussboden (EPDM) ausgestattet. Dadurch haben die Kinder die Möglichkeit, die Spielplätze bei jedem Wetter zu besuchen, ohne im Dreck oder Matsch spielen zu müssen.

- Alle unsere Spielplätze wurden 2022 von Luxcontrol geprüft, um das Label „Sécher Spillplazen“ zu erhalten. Weitere Spielplätze der Gemeinde wurden nach und nach mit Spielgeräten für Groß und Klein ausgestattet und mit ausreichenden Absturzsicherungen versehen.

- Am Eingang jedes Spielplatzes befindet sich ein Schild mit dem Namen des Spielplatzes, dem Luxcontrol-Qualitätslabel und den entsprechenden polizeilichen Vorschriften. Zudem sind die Spielplätze unter Angabe ihrer geographischen Koordinaten auch beim CGDIS gemeldet, um bei Unfällen oder Notfällen schnell reagieren zu können.

Le collège des bourgmestre et échevins a pris les mesures suivantes pour moderniser les aires de jeux sur le territoire de la commune :

- *Les aires de jeux des écoles ont été modernisées et certaines ont été équipées d'un sol coulé (EPDM). Les enfants ont ainsi la possibilité de fréquenter les aires de jeux par tous les temps sans devoir jouer dans la boue.*
- *Toutes les aires de jeux ont été contrôlées par Luxcontrol en 2022 afin d'obtenir le label "Sécher Spillplazen" (Aire de jeux sécurisée). D'autres aires de jeux de la commune ont été progressivement équipées de jeux pour petits et grands et dotées d'une protection antichute suffisante.*
- *À l'entrée de chaque aire de jeux se trouve un panneau indiquant le nom de l'aire de jeux, le label de qualité Luxcontrol et les règlements de police correspondants. Les aires de jeux sont également signalées au CGDIS par des coordonnées géographiques afin de pouvoir réagir rapidement en cas d'accident ou d'urgence.*

École Bech-Kleinmacher

Die Zielsetzung des Projekts bestand darin, den bestehenden Spielplatz in der Nähe der Kindertagesstätte (Maison Relais) in Bech-Kleinmacher zu Aufwertungszwecken neu zu gestalten.

Defekte Spielgeräte wurden durch neue Geräte ersetzt, während gleichzeitig auch eine Ruhezone mit schattigen Sitzgelegenheiten geschaffen wurde.

Außerdem wurde die Absturzsicherung komplett erneuert, um den nationalen Vorschriften für Spielplätze gerecht zu werden. Im Rahmen des Projekts wurde auch der Multisportplatz in der Nähe der Kindertagesstätte neu gestaltet und, bietet den Kindern nun vielfältige Spielmöglichkeiten sowie einen Ort der Begegnung und gemeinsamen Aktivität.

Le projet visait à réaménager l'aire de jeux existante à proximité de la Maison Relais à Bech-Kleinmacher, dans le but de la revaloriser.

Les équipements de jeu défectueux ont été remplacés par des nouveaux, tandis qu'une zone de repos comprenant des sièges ombragés a également été créée.

De plus, le dispositif anti-chutes a été entièrement rénové pour se conformer aux réglementations nationales relatives aux aires de jeux. Dans le cadre de ce projet, le terrain multisports a également été réaménagé près de la Maison Relais, offrant aux enfants des possibilités de jeu variées ainsi qu'un lieu de rencontre et d'activité.

École Elvange

Dieses Projekt umfasste einen neuen Sportplatz (für Fußball und Basketball) neben dem neuen modularen Schulgebäude in Elvingen.

Aufgrund des schlechten Zustandes des Platzes bestand für die Kinder eine Verletzungsgefahr. Außerdem gab es keine Abtrennung zwischen dem neuen modularen Schulgebäude und dem Sportplatz.

Um dieses Problem zu lösen, errichtete die Gemeinde einen Zaun, der die beiden Grundstücke voneinander trennt. Der Zaun dient auch als Ballfangzaun. Das gesamte Projekt entspricht nun den aktuellen Sicherheitsstandards.

Ce projet comprenait un nouveau terrain de sport (pour football et basket-ball) à côté du nouveau bâtiment scolaire modulaire d'Elvange.

En raison du mauvais état du terrain, il y avait un risque de blessure pour les enfants. De plus, il n'y avait pas de séparation entre le nouveau bâtiment modulaire et le terrain de sport.

Pour résoudre ce problème, la commune a érigé une clôture qui sépare les deux terrains. Cette clôture sert également de pare-ballons. L'ensemble du projet répond maintenant aux normes de sécurité actuelles.

Centre Maus Ketti BURMERANGE

Der Spielplatz des „Centre Maus Ketti“ ist der größte Spielplatz der Gemeinde. Der Standort des Spielplatzes in Bürmeringen ist ideal, da es einen Parkplatz gibt und der Spielplatz zentral und in der Nähe des „Centre Maus Ketti“ gelegen ist. Da der Spielplatz in die Jahre gekommen war, musste er jedoch etwas modernisiert werden. Im Folgenden werden die durchgeführten Arbeiten beschrieben:

1. Da es an Spielgeräten für Kleinkinder mangelte, wurden neue Spielgeräte aufgestellt.
2. Es wurden mehrere Picknickbänke aufgestellt.
3. Ein neuer Multisportplatz wurde angelegt.
4. Aus Gründen der Zugänglichkeit wurde der Spielplatz kinderwagengerecht gestaltet und an die Bedürfnisse von Personen mit eingeschränkter Mobilität angepasst.
5. Ein Bereich für den „Blumentreff“ wurde eingerichtet.
6. Bäume wurden gepflanzt, um mehr Schatten zu spenden.
7. Die Eingänge wurden verändert, um den Zugang zu erleichtern.

L'aire de jeux du Centre Maus Ketti est la plus grande aire de jeux de la commune. L'emplacement de l'aire de jeux à Burmerange est idéal, car il y a un parking et l'aire de jeux est centrale et proche du Centre Maus Ketti. Cependant, cette dernière avait besoin d'être quelque peu modernisée, car elle avait pris de l'âge. Les travaux effectués sont décrits ci-dessous :

1. *Faute d'équipements de jeux pour les jeunes enfants, de nouveaux équipements de jeux ont été installés.*
2. *Plusieurs bancs de pique-nique ont été installés.*
3. *Un nouveau terrain multisports a été aménagé.*
4. *Pour des raisons d'accessibilité, l'aire de jeux a été adaptée aux poussettes ainsi qu'aux personnes à mobilité réduite.*
5. *Un espace a été créé pour le « Blummentreff ».*
6. *Des arbres ont été plantés afin de fournir plus d'ombre.*
7. *Les entrées ont été modifiées afin de faciliter l'accès.*

Killeboesch
SCHENGEN

Dieses Projekt wurde von unserer Gemeindewerkstatt durchgeführt. Es handelt sich um die Gestaltung eines Spielplatzes in der Nähe der Siedlung Killeboesch. Im Rahmen dieses Projektes wurden Fallschutzflächen angebracht und der Bereich saniert.

Ce projet a été réalisé par notre atelier communal. Il s'agit de l'aménagement d'aire de jeux à proximité du lotissement Killeboesch. Dans le cadre de ce projet, des zones de protection contre les chutes a été installée et la zone a été assainie.

Séckerbaach
SCHENGEN

Der bestehende Spielplatz wurde mit zwei neuen Spielgeräten aufgewärtet die Fallschutzflächen wurden erneuert und die bestehenden Spielgeräte saniert. Der Spielplatz wird zur Sicherheit der Kinder eingezäunt und mit zwei Bereichen mit Sitzgelegenheiten ausgestattet.

L'aire de jeux existante a été revalorisée avec deux nouveaux jeux, les espaces de chute ont été renouvelés et les jeux existants ont été rénovés. L'aire de jeux est clôturée pour la sécurité des enfants et équipée de 2 espaces avec des possibilités de s'asseoir.

Centre culturel

EMERANGE

Ein weiteres Projekt der Gemeinde Schengen ist die Gestaltung eines Spielplatzes in Emeringen in der Nähe des Kulturzentrums. Der Spielplatz wird komplett modernisiert und mit Spielgeräten für alle Altersgruppen ausgestattet. Der Spielplatz wird dann auch über einen Grillplatz und eine Rutsche verfügen, die vom Eingang des Kulturzentrums zum Spielplatz führt.

Un autre projet de la commune de Schengen est l'aménagement d'une aire de jeux à Emerange, à proximité du centre culturel. L'aire de jeux va être entièrement modernisée et équipée de jeux pour tous les groupes d'âge. L'aire disposera également d'un barbecue et d'un toboggan depuis l'entrée du centre vers l'aire de jeux.

Wintrange « Brékelter »

Die Spielgeräte waren in die Jahre gekommen, weswegen sie renoviert wurden. Unter anderem wurden eine neue Hängebrücke und zwei neue Spielgeräte für die kleineren Kinder angebracht. Außerdem soll das Absturzsicherungsmaterial ausgetauscht werden.

Les équipements de jeux étaient vieillissants, c'est pourquoi ils ont été rénovés. Entre autres, un nouveau pont suspendu a été installé et deux nouveaux jeux ont été installés pour les plus petits. De plus, il est prévu de remplacer le matériel de protection contre les chutes.

Schwebsingen Auguschtinshaus

In Schwebsingen wurde im Rahmen der Neugestaltung des Platzes hinter dem Augustinshaus ein Spielplatz mit verschiedenen Spielgeräten und Sitzgelegenheiten angelegt. Der Spielplatz wurde zudem mit zwei Basketballkörben und Fußballtoren ausgestattet.

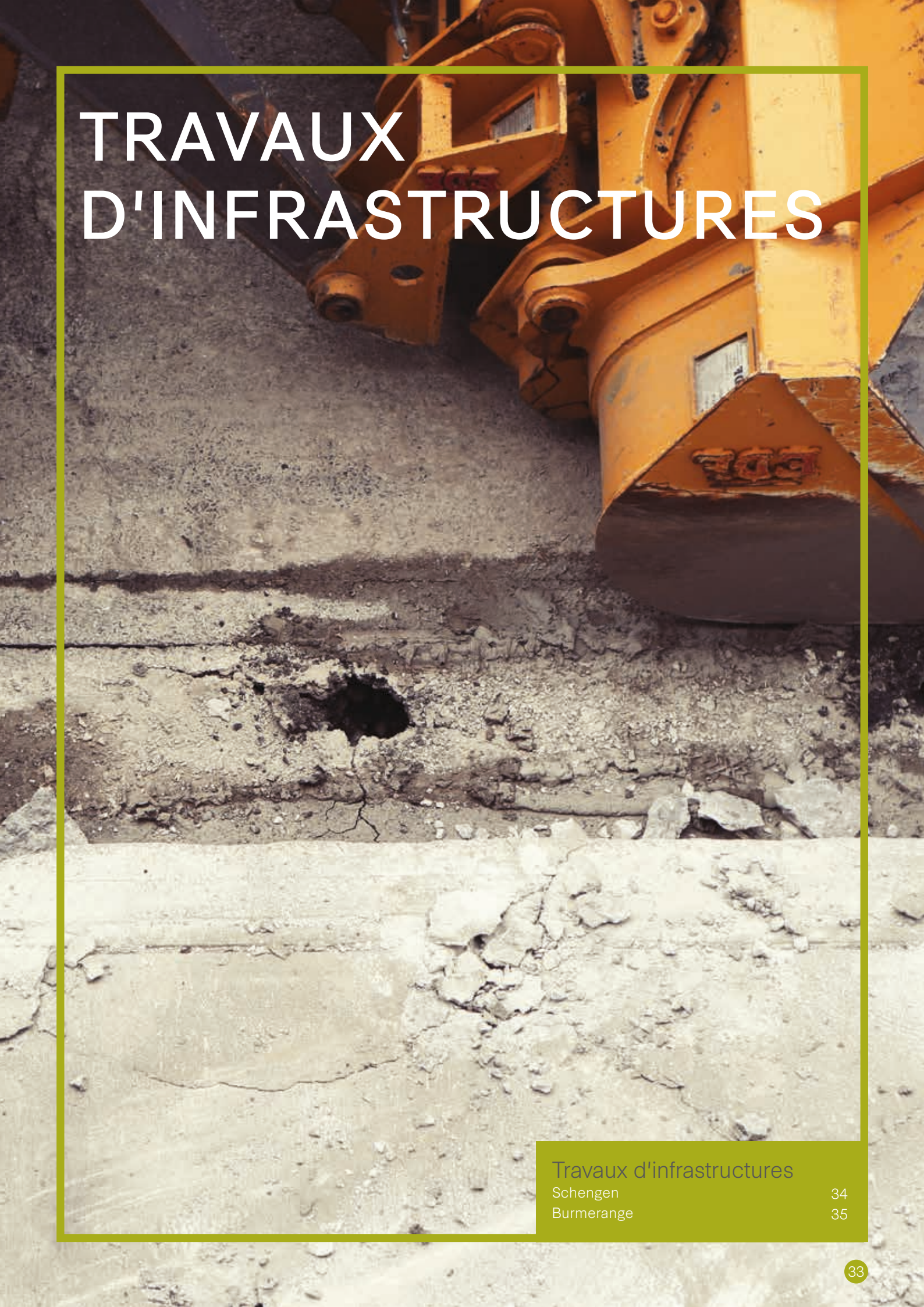
À Schwebsingen, dans le cadre du réaménagement de la place derrière la maison des Augustins, une aire de jeux a été aménagée avec différents jeux et possibilités de s'asseoir, et la place a également reçu deux paniers de basket et des buts de football.

Parcours Fitness « Maus Ketti »
ELVANGE

In Elvingen wurde der bereits seit über 10 Jahren bestehende Trimm-dich-Pfad neu gestaltet. Die alten Stationen wurden zum Teil ersetzt und durch neue Stationen ergänzt.
Die Umbauten fanden in Zusammenarbeit mit dem gemeinnützigen Verein BIRK asbl und der Naturverwaltung statt. Der Parcours mit insgesamt 10 Stationen erstreckt sich über 2,5 km.

À Elvange, le parcours fitness, qui existe depuis plus de 10 ans, a été réaménagé. Les anciennes stations ont été en partie remplacées par des nouveaux exercices. Des nouvelles stations ont été ajoutées de même.
Les transformations ont été réalisées en collaboration avec BIRK asbl et l'administration de la nature. Le parcours compte 10 stations et s'étend sur 2,5 km.

TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES



Travaux d'infrastructures

Schengen 34

Burmerange 35

Travaux d'infrastructures à Schengen

Im Zuge des Anschlusses der Ortschaft Schengen an die Kläranlage Perl-Besch (D) wurde eine Grundsanierung der Infrastruktur zahlreicher Straßenzüge in Schengen durchgeführt. Dabei wurden die maroden Rohrleitungen, Straßen und Gehwege nach dem neuesten Stand der Technik und den Vorgaben der Bohrgenehmigung der Straßenbauverwaltung erneuert. Die Bauarbeiten stellten eine besondere Belastung für die Anwohner und Verkehrsteilnehmer dar und konnten daher nur unter einer längeren Vollsperrung durchgeführt werden. Die vorhandenen Bodenverhältnisse sowie die dichte Randbebauung beeinflussen das Arbeitstempo erheblich, insbesondere der Abbruch des natürlichen Festgesteins war mit den gewählten Bauverfahren sehr zeitintensiv. Zudem mussten die bestehenden Mittelspannungsleitungen mit Hilfe der von Creos umgelegt und oberirdisch in einer Verrieglung aus Beton gesichert werden.

Weitere Straßenzüge wurden aufwendig unter laufendem Ampelverkehr hergestellt, um den Schülerverkehr und ein Mindestmaß an Erreichbarkeit für Anwohner und Tankstellenbetreiber zu ermöglichen.

Neben den unterirdischen Bauwerken, wie den an die Kläranlage Perl-Besch(D) angeschlossen Regenüberlaufbecken, den Abwasser- und Regenwasserleitungen, den redundanten Gas- und Trinkwasserleitungen sowie den Glasfasernetzen von Eltrona, der Post und der Gemeinde Schengen befinden sich im Gehwegbereich barrierefreie Bushaltestellen sowie eine neue LED-Straßenbeleuchtung.

Dans le cadre du raccordement de la localité de Schengen à la station d'épuration de Perl-Besch (D), une rénovation fondamentale de l'infrastructure de nombreux tronçons de rue à Schengen a été effectuée. A cette occasion, les canalisations, les routes et les trottoirs en mauvais état ont été rénovés selon l'état de la technique et les prescriptions de l'autorisation de percement de P&CH. Les travaux ont représenté une contrainte particulière pour les riverains et les usagers de la route. Les travaux n'ont donc pu être réalisés que sous une fermeture complète prolongée. Les conditions de sol existantes ainsi que la densité des constructions périphériques ont influencées considérablement le rythme des travaux, en particulier la démolition de la roche solide naturelle qui prenait beaucoup de temps avec les méthodes de construction choisies. De plus, les lignes à moyenne tension existantes ont dû être déplacées à l'aide de Creos et sécurisées en surface dans un verrou en béton.

D'autres tronçons ont été réalisés à grands frais sous la circulation des feux de signalisation afin de permettre la circulation des écoliers et un minimum d'accessibilité pour les riverains et les exploitants de stations-service.

Outre les ouvrages souterrains tels que les bassins d'orage raccordés à la station d'épuration de Perl-Besch (D), les canalisations d'eaux usées et d'eaux pluviales, les conduites redondantes de gaz et d'eau potable ainsi que les réseaux de fibre optique d'Eltrona, de la Poste et de la commune de Schengen, les trottoirs abritent des arrêts de bus accessibles ainsi qu'un nouvel éclairage public à LED.

Die nachstehenden Staßen wurden bzw. werden im Rahmen dieses Projektes saniert:
Les rues suivantes ont été ou seront rénovées dans le cadre de ce projet :

- Wäistrooss (vom Dorfzentrum in Richtung Bürmeringen / *du centre du village en direction de Burmerange*)
- Faubuer, Grëndchen
- Op der Stee
- Konzerwee
- Baachergaass
- Beim Schlass
- Wengertswee (im Rahmen des Teilbebauuungsplan PAP / *dans le cadre PAP*)

Die Infrastrukturarbeiten in der Wäistrooss konzentrieren sich im ersten Halbjahr 2019 auf den Bauabschnitt „Kochhaus" bis auf Höhe des Hauses Nr. 74, Wäistrooss. Hier mussten auf engstem Raum ein unterirdisches Regenüberlaufbecken, mehrere Rohrleitungen und beidseitige Versorgungsleitungen verlegt werden.

Au cours du premier semestre 2019, les travaux d'infrastructure dans la Wäistrooss se sont concentrés sur le tronçon de construction « Kochhaus » jusqu'à la hauteur de la maison n° 74, Wäistrooss. Ici, un bassin d'orage souterrain, plusieurs canalisations et des conduites d'alimentation des deux côtés ont dû être posés dans un espace très restreint.

Installation d'une conduite de gaz

BURMERANGE

(sortie du village / direction Elvange)

Das Ziel des Projekts bestand darin, das einst im Zuge der Straßenbauarbeiten in der Ortsmitte installierte Netz, mit dem Notversorgungsnetz am Ortsausgang in Richtung Elvingen zu verbinden.

Diese Verbindung der bestehenden Netze ging mit dem Bau einer Druckentlastungsstation einher..

L'objetif du projet était de relier le réseau qui a été installé autrefois lors de l'exécution des travaux de voirie au centre village au réseau d'approvisionnement en attente qui se trouve à la sortie du village en direction d'Elvange.

Cette jonction des réseaux existants était accompagnée par la mise en place d'une station de détente de pression.

AUTRES PROJETS ET PROJETS EN RÉGIE PROPRE

Autres projets

Remerschen	37 - 39
Schwebsingen	39
Wintrange	40
Elvange	40
Schengen	41
Bech-Kleinmacher	41
Régulations d'urbanisme	42
Fibre optique	43
Établissements scolaires	44
Hochzäitskeller	46
Port de Schwebsingen	47 - 48

Remise en état de la toiture du restaurant « Le Chalet »

REMERSCHEN

Das Restaurant „Le Chalet" in Remerschen hatte immer wieder Probleme damit, dass Wasser in das Dach eindrang und nicht ablief. Aus diesem Grund begann das Dachdeckerteam unserer Gemeindearbeiter mit der Instandsetzung, Abdichtung und Sanierung des Daches. Im Zusammenhang mit diesen Wasserschäden haben die Gemeindearbeiter auch verschiedene Renovierungs- und Reparaturarbeiten im Innenbereich durchgeführt.

Le restaurant « Le Chalet » à Remerschen connaissait des problèmes récurrents d'infiltration et d'écoulement d'eau sur le toit. C'est pourquoi notre équipe de couvreurs des ouvriers communaux a commencé à réparer, étanchéifier et assainir le toit. En rapport avec ces dégâts des eaux, les ouvriers communaux ont effectué divers travaux de rénovation et de réparation à l'intérieur.

Réaménagement du Gergeskeller et de son puit

REMERSCHEN

Im Jahr 2022 ließ die Gemeinde Schengen die Renovierung des „Gergeskeller" von den Gemeindearbeitern durchführen. Dabei wurden verschiedene Arbeiten wie Malerarbeiten, Innenausbau, Elektroarbeiten sowie Reparaturen ausgeführt.

Die Gemeinde Schengen renovierte auch das Denkmal. Ein Team unserer Gemeindewerkstatt reinigte das Denkmal und brachte ein neues Kupferdach an, um die Einzigartigkeit des Denkmals so weit wie möglich zu erhalten.

En 2022, la commune de Schengen a fait rénover le « Gergeskeller » par les ouvriers communaux. Différents travaux ont été réalisés, tels que la peinture, l'aménagement intérieur, les travaux d'électricité ainsi que des réparations.

La commune de Schengen a aussi rénové le monument. Une équipe de notre atelier communal a nettoyé le monument et a posé un nouveau toit en cuivre afin de conserver autant que possible l'originalité de ce dernier.

Réaménagement de la salle des fêtes et extension de bureaux de la mairie

REMERSCHEN

Der technische Dienst der Gemeinde Schengen plante dieses Projekt zur Umgestaltung des Gemeindefestsaals im Rathaus. Der alte Saal, der mit einer Theaterbühne und einer Theke ausgestattet war, wurde für diese Zwecke nicht mehr genutzt. Gleichzeitig war die Gemeindeverwaltung auf der Suche nach neuen Büroflächen.

Da die Gemeinde nach der Fusion ein stetiges Bevölkerungswachstum verzeichnete, musste man feststellen, dass die vorhandenen Büroräume nicht mehr ausreichten. Vor diesem Hintergrund wurde das Projekt in zwei Phasen umgesetzt. Die erste Phase konzentrierte sich auf die Schaffung von Büroräumen für das Gemeindepersonal. Nach der Fertigstellung wurde mit der Gestaltung eines Mehrzwecksaals begonnen, der hauptsächlich für Hochzeiten und als Versammlungsraum genutzt werden soll.

Le service Technique de la Commune de Schengen a planifié la nouvelle salle de fêtes communale dans la mairie. La salle, qui était antérieurement équipée d'une scène de théâtre ainsi que d'un comptoir, n'était plus utilisée à ces fins. En même temps, l'administration municipale était à la recherche des nouvelles surfaces de bureaux.

La commune accusant une croissance démographique constante après la fusion, il a été constaté que les bureaux existants ne suffisaient plus. Dans ce cadre le projet a été réalisé en deux phases. La première phase consistait prioritairement à créer des bureaux pour le personnel communal. Après achèvement les travaux d'aménagement d'une salle polyvalente ont été entamés, servant principalement à la célébration de mariages ainsi que salle de réunion.

Réaménagement du bureau de la population

REMERSCHEN

Die Renovierungsarbeiten im Einwohnermelde- und Standesamt des Rathauses in Remerschen begannen Mitte Januar 2022 und wurden von unserer Gemeindewerkstatt in Eigenregie fertiggestellt. In nur 3 Wochen bekamen die verschiedenen Räume einen neuen Anstrich und wurden neu möbliert. Das Amt präsentiert sich nun in einem modernen und freundlichen Look.

Les travaux de rénovation du bureau de la population et d'état civil de la mairie à Remerschen ont débuté mi-janvier 2022 et ont été achevés en régie propre par notre atelier communal. En seulement trois semaines, les différentes pièces ont été repeintes et remeublées. Le bureau a désormais un look moderne et convivial.

Aménagement des espaces verts devant l'école
REMERSCHEN

Die Gestaltung und Erneuerung der Grünflächen vor der Schule in Remerschen, ist eines der vielen Projekte der Gemeinde Schengen. Die Gemeinde hat die gesamte Grünfläche vor der Schule in Remerschen erneuern lassen. Dort wurden Bäume, Sträucher, Hecken und sonstige Gewächse vor der Schule angepflanzt. Außerdem wurden Stützmauern aus Quaderstein errichtet, um sich an die natürlichen Umgebung anzupassen.

L'aménagement et le renouvellement des espaces verts devant l'école de Remerschen, est un des nombreux projets de la Commune de Schengen. La commune a fait renouveler tout l'espace vert devant l'école de Remerschen. Y ont été planté des arbres, des arbustes, de haies et des plantes devant l'école. De plus, des murs de soutènement en pierre de taille afin de s'adapter à l'environnement local ont été réalisé.

Réaménagement de la Kéiweschplaz
REMERSCHEN

Im Jahr 2021 wurde der Kéiweschplaz in Remerschen renoviert und neu gestaltet. Die seitens unseres Gemeindearbeiterteams durchgeführten Arbeiten, umfassten die Gestaltung neuer Grünflächen, das Pflanzen von Bäumen und die Instandsetzung der bestehenden Wasserfläche. In diesem Rahmen wurden auch neue Blumenkübel aufgestellt, um den öffentlichen Bereich vom Restaurant zu trennen. Umfangreiche Arbeiten an der Elektrik und der Straßenbeleuchtung wurden ebenfalls durchgeführt, um alles wieder auf den neuesten Stand zu bringen.

En 2021 la Kéiweschplaz à Remerschen a été rénovée. Les travaux, réalisés par notre équipe d'ouvriers communaux, consistaient à aménager des nouveaux espaces verts, planter des arbres et à remettre le plan d'eau existant en état. Dans ce cadre il a été installé des nouveaux bacs à fleurs afin de séparer le domaine public du restaurant. La réalisation d'importants travaux d'électricité ainsi que sur l'éclairage public ont été réalisés afin de remettre le tout en norme.

Aménagement des espaces verts « rue du Port » / Augustinshaus SCHWEBSINGEN

Seit 2017 hat die Gemeinde Schengen die Grünflächen nahe der Kreuzung „Rue du Port" und „Augustinshaus" neugestaltet. Der Bereich wurde komplett überdacht, um den Grünflächen eine neue Struktur zu verleihen. In diesem Zusammenhang pflanzte die Gemeinde auch neue Bäume, Hecken, Pflanzen und sonstige Gewächse und stellte kleine Pergolen auf.

Depuis 2017, la Commune de Schengen a réaménagé les espaces verts situés près du carrefour de la « rue du Port » et « Augustinshaus ». La zone a été entièrement recouverte afin de donner une nouvelle structure à l'espace vert. Dans ce contexte, la commune a planté de nouveaux arbres, des haies, des plantes ainsi que des petites pergolas.

Aménagement de potagers communs WINTRANGE

Ein weiteres Projekt der Gemeinde Schengen betrifft die Gestaltung von Gemeinschaftsgärten und Gemüsegärten in Wintringen. Diese Gärten sind für Personen gedacht, die in Wohnungen leben und daher keinen eigenen Garten haben. Vor diesem Hintergrund plant die Gemeinde Schengen, dieses Projekt auf einem Gemeindegrundstück in Wintringen anzubieten. Leichtbauten wie ein Gartenhäuschen zur Aufbewahrung der Werkzeuge und eventuell kleine Spielgeräte für Kinder sind ebenfalls denkbar. Die Umzäunungen werden aus Holz und Hecken bestehen.

Un autre projet de la Commune de Schengen concerne l'aménagement de jardins et potagers communs à Wintrange. Ces jardins sont destinés aux personnes, qui vivent dans des appartements et qui n'ont pas de jardin à leur disposition. Dans ce contexte, la Commune de Schengen propose ce projet sur un terrain communal à Wintrange. Des constructions légères comme un abris de jardin permettant de ranger les outils et éventuellement des petits jeux pour les enfants, seront possibles. Les clôtures seront composées de bois et de haies.

Salle « Hannert de Gaarden »
ELVANGE

Dieses Projekt zielte auf die Neugestaltung des Festsaals „Hannert de Gaarden" in Elvingen ab und wurde von unseren Gemeindearbeitern durchgeführt. Ziel ist es, die Aktivitäten der örtlichen Vereine zu fördern.

Die Gemeinde hat neues Mobiliar aufgestellt und gestaltete den Innenbereich neu.

Ce projet visait à réaménager la salle de fêtes « Hannert de Gaarden » à Elvange. Ce projet a été réalisé par nos ouvriers communaux. L'objectif est de promouvoir les activités des associations locales.

La commune a installé du nouveau mobilier et a procédé au réaménagement des surfaces intérieures.

Réaménagement des infrastructures techniques du « Kochhaus »

SCHENGEN

Dieses Projekt sieht die Umgestaltung der bestehenden technischen Infrastrukturen des „Kochhaus" vor. Die betreffende Sanierung umfasst den Ausbau des bestehenden Aufzugs und den Einbau eines neuen, modernen Aufzugs, der den aktuell geltenden Normen und Vorschriften entspricht. Der Aufzugsschacht wird überdacht, um ihn witterungsbeständig zu machen.

Eine weitere Zielsetzung dieses Projektes besteht in der Verbesserung der Energieeffizienz des Gebäudes. In diesem Zusammenhang erhält das Gebäude ein neues Heizsystem. Außerdem sind Renovierungsarbeiten an der Außenfassade vorgesehen, wie beispielsweise ein neuer Anstrich der Fenster. Schließlich wird das Gebäude auch sicherheitstechnisch auf den neuesten Stand gebracht. Die Bauplanung wurde ausführlich mit der Denkmalschutzbehörde (ASM) besprochen und vom Kulturministerium genehmigt.

Ce projet prévoit le réaménagement des infrastructures techniques existantes de la maison « Kochhaus ». La rénovation en question comprend le démontage de l'ascenseur existant et l'installation d'un nouvel ascenseur contemporain conforme aux normes et aux règles actuellement en vigueur. La cage d'ascenseur sera couverte pour la rendre résistante aux intempéries.

De plus ce projet a pour but d'améliorer la performance énergétique du bâtiment. Dans ce contexte, le bâtiment sera équipé d'un nouveau système de chauffage. Des travaux de rénovation sur la façade extérieur, sont également prévus. Finalement l'ancien bâtiment accusera certains changements à l'extérieur, comme par exemple la remise en peinture des fenêtres comme une nouvelle peinture des fenêtres. La maison sera remise en conformité en ce qui concerne la sécurité.

Aménagement d'un arrêt de bus sur la RN10

BECH-KLEINMACHER

Da die Busse des RGTR-Netzes auf ihrer Fahrt nach Bech-Kleinmacher auf verschiedene Hindernisse stießen, wurde an der Nationalstraße RN10 in der Nähe der Rue de l'Eglise eine neue Haltestelle eingerichtet. Gleichzeitig wurde eine Fußgängerampel installiert, um die Sicherheit der aktiven Mobilität zu erhöhen.

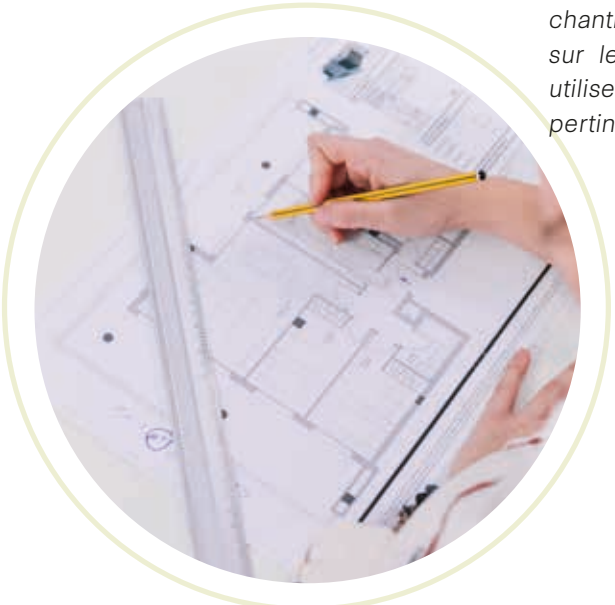
Les bus du réseau RGTR rencontrant divers obstacles sur leur trajet vers Bech-Kleinmacher, un nouvel arrêt a été aménagé à proximité de la rue de l'Eglise sur la RN10. Parallèlement, un feu pour piétons a été installé afin d'améliorer la sécurité de la mobilité active.

Simplification de la réglementation d'urbanisme

Die Regelungen für die Raumplanung auf kommunaler Ebene sind sehr vielfältig. Sie bestehen aus einem schriftlichen und grafischen Teil des allgemeinen Einteilungsplans, aus schriftlichen Teilen, die sich auf die im PAG (Plan d'aménagement général) aufgeführten Gebiete beziehen, sowie aus einer Bauordnung.
Darin finden sich beispielsweise Bestimmungen zur Nutzung von Grundstücken sowie zu den Abmessungen von Bauwerken. Darüber hinaus dienen sie unter anderem als Regelwerk für die technische Umsetzung von Projekten. Sie enthalten auch Bestimmungen über die Anforderungen an die Sicherheit und Gesundheit von Bauwerken und Baustellen sowie Informationen über die zu verwendenden Baumaterialien und viele weitere relevante Punkte.

Die Bauordnung legt zudem das Verfahren zur Erlangung einer Baugenehmigung fest und kann die Arten von Bauwerken bestimmen, die einer Genehmigung unterliegen. Da es sich um einen wichtigen und komplexen Regelungsrahmen handelt, wurde die Baukommission beauftragt, die geltenden Rechtstexte in der Gemeinde zu prüfen.
In diesem Zusammenhang hat die Baukommission eine Reihe von 20 Sitzungen organisiert, in denen sie ein erstes Dokument in Bezug auf den speziellen Einteilungsplan „PAP Quartier Existant", ein spezifisches Dokument für die Bauvorschriften des allgemeinen Einteilungsplans, untersucht hat. Diese Arbeit ermöglichte es der Kommission, Lücken und Bedürfnisse in der Regelung zu identifizieren.

Infolgedessen hat die Kommission einen detaillierten Bericht erstellt, der die notwendigen Änderungen vorschlägt, um die Regelungen zu aktualisieren und ihre Qualität zu verbessern.
Die vorgeschlagenen Änderungen beinhalten insbesondere Aktualisierungen von bestimmten Artikeln sowie Korrekturen, Verbesserungen und Streichungen zur Steigerung der Effizienz der Regelungen. Die Baukommission wird die verbleibenden Regelungen weiter analysieren und Änderungsvorschläge unterbreiten.



Les réglementations en matière d'aménagement sur le territoire communal sont très diversifiées. Les documents y afférents se composent d'une partie écrite et graphique du plan d'aménagement général, de parties écrites spécifiques aux zones reprises dans le PAG, ainsi que d'un règlement sur les bâtisses.
On y trouve, par exemple, les dispositions sur l'affectation des parcelles ainsi que sur les dimensions des constructions. De plus, elles servent, entre autres, d'ensemble de règles pour la mise en œuvre technique des projets. Elles contiennent également les dispositions sur les exigences en matière de sécurité et salubrité des constructions et chantiers, ainsi que des informations sur les matériaux de construction à utiliser et de nombreux autres points pertinents.

Le règlement sur les bâtisses détermine aussi la procédure d'obtention d'une autorisation de bâtir et peut déterminer les types d'ouvrages soumis à une autorisation. Étant donné qu'il s'agit d'un ensemble de règlements importants et complexes, la commission des bâtisses a été chargée d'examiner les textes réglementaires en vigueur dans la commune.
Dans ce contexte, la commission des bâtisses a organisé une série de 20 réunions au cours desquelles elle a examiné un premier document relatif au plan d'aménagement particulier « Quartier Existant », document spécifique aux règles de construction du plan d'aménagement général. Ce travail a permis à la commission d'identifier les lacunes et les besoins en matière de réglementation.

En conséquence, la commission a créé un rapport détaillé proposant les modifications nécessaires pour mettre à jour la réglementation et améliorer sa qualité.
Les modifications proposées incluent notamment des mises à jour sur certains articles, ainsi que des corrections, des améliorations et des suppressions pour améliorer l'efficacité de la réglementation. La commission des bâtisses continuera à analyser et à proposer des révisions pour les règlements restants.

Fibre optique dans la commune

Das digitale Zeitalter entwickelt sich rasant und damit auch der Bedarf an schneller und zuverlässiger Konnektivität. In diesem Zusammenhang hat sich die Gemeinde Schengen verpflichtet, gemeinsam mit dem Netzbetreiber POST für den Ausbau des Glasfasernetzes auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde zu sorgen und voranzutreiben. Ziel dieses Projekts ist es, allen Einwohnern einen schnellen und zuverlässigen Internetzugang zu gewährleisten.

Tatsächlich macht die zunehmende Nutzung digitaler Anwendungen (Telearbeit, Streaming, E-Commerce, E-Verwaltung, digitales Arbeiten in Schulen usw.) den Ausbau geeigneter Infrastrukturen erforderlich, um den wachsenden Bedürfnissen der Bürger gerecht zu werden.

Um eine erfolgreiche Umsetzung dieses Projekts zu ermöglichen, hat die Gemeinde Schengen mit dem Netzbetreiber POST eine Vereinbarung unterzeichnet, zwecks Regelung der Kostenbeteiligung. Im Rahmen dieser Vereinbarung, übernimmt die Gemeinde die Oberbau-Kosten für die anfallende Arbeiten am kommunalen Strassennetz.

Das Projekt befindet sich derzeit in der Phase der Ausführungsplanung. Nach Abschluss dieser vorläufigen Studien kann die Bauphase beginnen. Dazu gehören das Öffnen und Schliessen notwendiger Strassengräben, das Verlegen von Glasfaserkabeln, die Installation der erforderlichen Ausstattung und die Einrichtung von Zugangspunkten für die Benutzer. Vor der endgültigen Inbetriebnahme erfolgt noch eine Test- und Validierungsphase, um sicher zu stellen, dass das Netzwerk ordnungsgemäß funktioniert.

L'ère du numérique se développe rapidement et la nécessité d'une connectivité rapide et fiable devient indispensable. Dans ce contexte, la commune de Schengen s'est engagée à travailler conjointement avec l'opérateur POST pour assurer la mise en place d'un réseau de fibre optique sur l'ensemble de son territoire. Le but de ce projet est d'assurer un accès Internet rapide et fiable pour tous ses habitants.

En effet, la multiplication des usages numériques (télétravail, streaming, e-commerce, e-administration, travail numérique dans les écoles, etc.) rend incontournable le développement d'infrastructures adaptées pour répondre aux besoins croissants des citoyens.

Pour mener à bien ce projet, la commune de Schengen a conclu un accord de participation financière avec POST. Cet accord prévoit une contribution aux frais de réfection des voiries communales après installation du réseau fibre optique. Le projet est actuellement en phase de planification d'exécution.

Une fois ces études préliminaires achevées, la phase de construction pourra commencer. Celle-ci inclut le tirage de câbles à fibre optique, l'installation des équipements nécessaires et la mise en place des points d'accès pour les utilisateurs. Enfin, la phase de test et de validation permettra de s'assurer du bon fonctionnement du réseau avant sa mise en service.

Transformation numérique dans les établissements scolaires

Bildung ist ein wichtiges Thema für die Gemeinde Schengen.

Um eine lernfördernde Umgebung für den schulischen Erfolg ihrer Schülerinnen und Schüler zu schaffen, hat die Gemeinde eine Reihe von Maßnahmen ergriffen, die darauf abzielen, die Infrastrukturen und die Ausstattung der Schulen zu verbessern und zu modernisieren.

In Anbetracht der Bedeutung der Beherrschung digitaler Werkzeuge in der heutigen Bildung hat die Gemeinde Schengen in die Aktualisierung der IT-Ausstattung der Schulen investiert.

Zu den ergriffenen Maßnahmen gehören unter anderem der Austausch von Servern, die Installation von WLAN-Zugangspunkten, die Bereitstellung von Tablet-Computern für Schülerinnen und Schüler sowie die Anschaffung neuer Computer für das Lehrpersonal.

Die gesamte Flotte der Fotokopierer in den 3 Schulen wird gerade erneuert, einzelne Geräte konnten bereits ersetzt werden.
Um die Lernumgebung interaktiver und anregender zu gestalten, hat die Gemeinde die pädagogischen Einrichtungen renoviert und erweitert. In den Klassenzimmern wurden zusätzliche interaktive Whiteboard-Tafeln und Dokumentenkameras installiert.

In Absprache mit dem pädagogischen Team vom Cycle 4 der Schule Elvange wurden dessen Klassenräume mit großen interaktiven LED-Bildschirmen ausgestattet. Diese können als modernere Alternative zu den heutigen interaktiven Projektor-Whiteboards angesehen werden und bieten eine Reihe zusätzlicher Vorteile und Funktionen.

Dieses Pilotprojekt gibt dem Lehrpersonal sowie dem Begleit- und Supportteam die Möglichkeit, „die Schulausstattung von morgen“ kennen zu lernen und wesentliche Erfahrungen in Sachen Technik und der damit verbundenen Schulpädagogik zu sammeln, welche ein wichtiger Faktor bei einem möglichen Technologiewechsel sind.

Um einen schnellen und zuverlässigen Internetzugang in den Schulen zu gewährleisten, wurden diese mit einem Glasfaseranschluss ausgestattet, der es den Schulen nun ermöglicht, von einer höheren Geschwindigkeit für Online-Aktivitäten zu profitieren und so zur Verbesserung der Bildungsqualität beizutragen.

Um die Kommunikation und Sichtbarkeit der Schulen in Schengen zu stärken, wurde eine gemeinsame Internetseite (www.schoul-schengen.lu) erstellt. Diese digitale Plattform ermöglicht es Eltern, Lehrkräfte und Schülern, die Neuigkeiten und Veranstaltungen der Bildungseinrichtung zu verfolgen und den Zugang zu praktischen Informationen und pädagogischen Ressourcen zu erleichtern.

Durchgeführte Installationen / *Installations réalisées*

Anzahl / *nombre*	Beschreibung / *description*
1	Microsoft Server
3	Apple Caching Server
5	interaktiv Beamer-Tafel / *tableau blanc interactif avec projecteur*
2	interactiv LED Großbildschirm 86" / *grand écran LED interactif 86"*
11	Dokumentenkamera / *camera de documents*
62	Apple iPad
1	UVS Notstromversorgung / *ASI Alimentation de secours*
2	NAS-Netzwerkspeicher / *stockage en reseau*
1	FIREWALL
3	SWITCH
11	WLAN Access Point
46	Computer für Lehrpersonal / *ordinateur pour enseignant*
11	Fotokopierer (wovon 2 bereits installiert) / *Photocopieur (dont 2 déjà installés)*
138	Installation WINDOWS & OFFICE Lizenzen / *installation licences WINDOWS & OFFICE*
24	Flügel für Kreidetafel / *aile de tableau*

- Anpassungen & Erweiderungen an der Netzwerkinstallation / *Ajustements & extensions à l'installation du réseau*
- Eine gemeinsame Internetseite für 3 Schulen / *un site internet commun à 3 écoles* (https://www.schoul-schengen.lu)
- Erschliessung der 3 Schulen ans Glasfasernetz / *raccordement des 3 écoles au réseau fibre optique*
- Hard- & Software Support für komplette IT Infrastruktur / *assistance matérielle & logicielle pour l'ensemble de l'infrastructure IT*

L'éducation est un enjeu majeur pour la commune de Schengen.

Afin de créer un environnement d'apprentissage propice à la réussite scolaire de ses élèves, la commune a entrepris un ensemble d'actions visant à améliorer et moderniser les infrastructures et les équipements des établissements scolaires.

Consciente de l'importance de la maîtrise des outils numériques dans l'éducation d'aujourd'hui, la commune de Schengen a investi dans la mise à niveau des équipements informatiques des écoles.

Les mesures prises comprennent entre autres le remplacement de serveurs, l'installation de points d'accès WLAN, la mise en place de tablettes tactiles pour les élèves et l'acquisition de nouveaux ordinateurs pour le personnel enseignant.

Le parc entier des photocopieuses est en cours de renouvellement, dont quelques machines ont déjà pu être remplacer.
Pour pouvoir offrir un environnement d'apprentissage plus interactif et stimulant, la commune a procédé à la rénovation et à l'extension des installations pédagogiques. Des tableaux interactifs supplémentaires et des caméras de documents ont été installés dans des salles de classe.

En concertation avec l'équipe pédagogique du cycle 4 de l'école de Elvange, ses salles de classe ont été équipées de grands écrans LED interactifs. Ceux-ci peuvent être considérés comme une alternative plus moderne aux tableaux blancs interactifs avec projecteur d'aujourd'hui et offrent un certain nombre d'avantage et de fonctionnalités supplémentaires.

Ce projet pilote donne aux enseignants et à l'équipe d'accompagnement et de support l'opportunité d'appréhender "l'équipement scolaire de demain" et d'acquérir une expérience significative en termes de technologie et de pédagogie scolaire associée, qui sont un facteur important dans une éventuelle mutation technologique.

Dans le but d'assurer un accès Internet rapide et fiable dans les établissements scolaires, ces derniers ont été équiper d'une connexion à la fibre optique qui permet désormais aux écoles de bénéficier d'un débit supérieur pour les activités en ligne, contribuant ainsi à améliorer la qualité de l'enseignement.

Afin de renforcer la communication et la visibilité des écoles de Schengen, un site internet commun (www.schoul-schengen.lu) a été créé. Cette plateforme numérique permet aux parents, enseignants et élèves de suivre les actualités et les événements des établissements scolaires, tout en facilitant l'accès aux informations pratiques et aux ressources pédagogiques.

Als wir alle von der Coronawelle überrascht wurden, musste auch schnell eine Lösung gefunden werden, damit alle Schüler bestmöglichst am „homeschooling" teilnehmen konnten. Für die Familien die keine oder zu wenige Computer zu Hause besaßen, wurden seitens der Gemeinde kurzerhand Laptops für den Betrieb zu Hause konfiguriert und den Familien übergeben. Der notwendige Support für die Inbetriebnahme zu Hause sowie auch für jegliche technischen Probleme während der kompletten „homeschooling" Zeit, wurde ebenfalls von der Gemeinde garantiert.
Durch diese Maßnahme konnte sichergestellt werden, dass jedes Kind, auch während dieser schwierigen Zeit, die gleiche Chancen hatte auf die weitere Teilnahme am angepassten Schulprogramm.

Lorsque nous avons tous été surpris par la vague corona, il a aussi rapidement fallu trouver une solution pour que tous les élèves puissent participer au mieux au "homeschooling". Pour les familles qui n'avaient pas ou trop peu d'ordinateurs à la maison, sans plus tarder, la commune a configuré des ordinateurs portables pour l'utilisation à la maison et les a remis aux familles. L'accompagnement nécessaire au démarrage à domicile ainsi que le support techniques durant toute la période d'enseignement à domicile a également été assuré par la commune.
Cette mesure a permis à chaque enfant, même en ces temps difficiles, d'avoir la même chance de continuer à participer au programme scolaire adapté.

Inventar der aktuellen IT Austattung / Inventaire du parc informatique actuel

3	Microsoft Server	36	Dokumentenkamera / camera de documents
138	Computer	14	Fotokopierer & Drucker / photocopieur & imprimante
52	Notebook	31	Interaktiv Beamer Tafel / tableau blanc interactif avec projecteur
3	Apple Caching Server	2	Interaktiver Großbildschirm 86" / grand écran LED interactif 86"
86	Apple iPads	25	WLAN Access Point
140	Apple Apps	3	Telefonzentrale / centrale téléphonique
4420	Apple Apps Lizenzen / licences	1	Gemeinsame Internetseite für 3 Schulen / site internet commun à 3 écoles

« Hochzäitskeller »

BECH-KLEINMACHER

Seit 2023 bietet die Gemeinde Schengen den zukünftigen Brautpaaren eine zusätzliche Location für die Feier standesamtlicher Trauungen.

Der neue „Hochzeitskeller" in Bech-Kleinmacher, hat das Ambiente eines romantischen Weinkellers. Der Saal bietet Platz für maximal 30 Gäste für die Zeremonie und für 30 weitere Gäaste für den anschließenden Umtrunk. Des Weiteren ist geplant, dass spätestens 2024 auch Zeremonien im Freien stattfinden können. Für größere Hochzeiten mit über 30 Gästen für die Zeremonie steht natürlich auch weiterhin der helle, große Gemeindesaal in Remerschen weiterhin zur Verfügung.

Depuis 2023, la commune de Schengen offre aux futurs mariés un lieu supplémentaire pour la célébération des mariages civils.

La nouvelle « cave de mariage » à Bech-Kleinmacher, a l'ambiance d'une cave à vin romantique. La salle peut accueillir au maximum 30 invités pour la cérémonie et 30 autres pour le verre de l'amitié. En outre, il est prévu que des cérémonies en extérieur puissent avoir lieu au plus tard en 2024. Pour les mariages avec plus que 30 d'invités pour la cérémonie, la grande salle communale lumineuse de Remerschen restera bien sûr toujours disponible.

Port de Schwebsingen

Reconstruction d'un hall pour bateaux

SCHWEBSINGEN

Im Jahr 2020 kam es zu einem Großbrand in unserer Lagerhalle in Schwebsingen. Die Halle wurde durch den Brand vollständig zerstört. Nach diesem Vorfall nahm die Gemeinde Schengen den kompletten Wiederaufbau der Lagerhalle vor .

Ziel war es, die Halle baugleich wiederaufzubauen. Das Gebäude war vor allem für die Nutzer des Jachthafens von großer Bedeutung, da es als Lagerhalle für die Boote der Hafenpächter diente. Der Brand verursachte nicht nur großen Sachschaden, sondern hatte auch schwerwiegende Folgen für die Umwelt.

Vor dem Wiederaufbau des Bootsschuppens wurde das betroffene Gelände von einer Spezialfirma saniert und vorbereitet.

En 2020, un grand incendie s'est déclaré dans notre entrepôt à Schwebsingen. Le hall a été entièrement détruit par l'incendie. Après cet incident, la commune de Schengen a procédé à la reconstruction complète de ce dernier.

L'objectif était de reconstruire le hall à l'identique. Le bâtiment était surtout important pour les utilisateurs du port de plaisance, car il servait d'entrepôt pour les bateaux des locataires du port. L'incendie a non seulement causé d'importants dégâts matériels, mais a également eu de graves conséquences pour l'environnement.

Avant de reconstruire le hangar, le terrain touché a été assaini et préparé par une entreprise spécialisée.

Construction d'une nouvelle capitainerie
PORT DE SCHWEBSINGEN

Seit der Wintersaison 2020 hat die Gemeinde Schengen die Verwaltung des Jachthafens in Schwebsingen in Eigenregie übernommen. Da in der im ersten Stock des Sanitärgebäudes gelegenen Hafenmeisterei, akuter Platzmangel und schwierige Sichtverhältnisse vorherrschten, Sicherheitsauflagen vorhanden waren, und die Kunden Schwierigkeiten beim Auffinden des Büros hatten, war die Errichtung einer bedarfsgerechten Einrichtung von wesentlicher Bedeutung. Die Zielsetzung bestand dabei vor allem darin, den Kundenerwartungen besser gerecht zu werden.

Die neuen Räumlichkeiten in Form von zwei modernen Bürocontainern befinden sich nun, hochwassergeschützt, am Moselufer nahe der Hafeneinfahrt für Boote.

A partir de la saison d'hiver 2020, la commune de Schengen a repris en main la gestion du port de plaisance de Schwebsingen. Comme la capitainerie, située au premier étage du bâtiment sanitaire, souffrait d'un manque de place et d'une visibilité réduite, de contraintes de sécurité et d'une orientation difficile des clients, il était primordial de mettre en place une structure adaptée aux besoins. L'objectif était avant tout de mieux répondre aux attentes des clients.

Le nouveau local, sous la forme de deux conteneurs de bureaux modernes, est désormais situé sur la rive de la Moselle, à l'abri des inondations, près de l'entrée du port pour les bateaux.

Rénovation de la station de carburant pour bateaux PORT DE SCHWEBSINGEN

Die Errichtung der alten Bootstankstelle lag bereits über 40 Jahre zurück. Die unterirdischen Tanks waren nicht mehr ganz dicht und eine Komplettrenovierung war erforderlich. Aus verschiedenen Gründen wurden die neuen Tanks nicht länger unterirdisch, sondern oberirdisch eingebaut (5000 Liter Diesel und 2000 Liter Benzin). Sämtliche Planungen, die in engster Zusammenarbeit mit der Wasserwirtschaftsverwaltung erfolgten, waren zeitaufwendig und sehr kostspielig. Seit der Sommersaison 2021 ist die Tankstelle wieder in Betrieb und wird im Zeitraum zwischen dem 1.4. und dem 31.10. von einem Pächter betrieben. Ab dem 31. Oktober jeden Jahres muss die gesamte Anlage stillgelegt werden und die Tanks müssen abgebaut und aus der Hochwasserzone gebracht werden. Am 1. April jeden Jahres beginnt dann erneut der Aufbau.

L'installation de l'ancienne station de carburant pour bateaux datait de plus de 40 ans. Les citernes souterraines n'étaient plus parfaitement étanches et une rénovation de l'ensemble était nécessaire. Pour différentes raisons, les nouvelles citernes n'ont pas été installées sous terre, mais hors-sol (5000 litres de diesel et 2000 litres d'essence). Toutes les planifications, en étroite collaboration avec la gestion de l'eau, ont été fastidieuses et très coûteuses. Depuis la saison d'été 2021, la station-service est à nouveau opérationnelle et est exploitée par un gérant du 1.4. au 31.10. . A partir du 31 octobre, chaque année, l'ensemble de l'installation doit être mise hors service, les réservoirs doivent être démontés et sortis de la zone inondable; le 1er avril, le processus est inversé.

SÉCURITÉ

Sécurité

Apaisement du traffic	50 - 52
Formations des ouvriers	53
Mise en conformité des bâtiments	53
Registre de produits dangereux	54
Système de fermeture digital	54

Apaisement du trafic

Durch die Umsetzung von Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung auf den Straßen setzt sich die Gemeinde Schengen für die Sicherheit ihrer Verkehrsteilnehmer ein. Zu diesen Maßnahmen zählen die Planung von Verkehrsberuhigungsprojekten in der Nähe von Schulen und die Umsetzung von Projekten wie die Neugestaltung von Bushaltestellen und Fußgängerüberwegen, mit norm- und behindertengerechter Beleuchtung und Leitstreifen. In mehreren Dörfern wurden zudem auch Bremsschwellen angebracht, um den Verkehrsfluss zu verlangsamen und die Sicherheit der Fußgänger zu erhöhen.

La commune de Schengen œuvre pour la sécurité de ses usagers de la route en mettant en place des mesures d'apaisement de trafic sur ses routes. Parmi ces mesures, on peut citer la planification de projets d'apaisement de trafic près des écoles et la réalisation de projets tels que le réaménagement d'arrêts de bus et passages piétons équipés d'éclairage conforme aux normes et adapté aux PMR, ainsi que de plaques podotactiles. Des ralentisseurs ont également été installés dans plusieurs villages pour ralentir la circulation et améliorer la sécurité des piétons.

Die Gemeinde Schengen arbeitet eng mit der Straßenbauverwaltung zusammen, um Lösungen für die übernommenen Straßen zu finden. Sie betrachtet diese Maßnahmen als dauerhaft und ausbaufähig, um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten und ein sicheres und angenehmeres Umfeld für Fußgänger und Radfahrer zu schaffen.

La commune travaille en étroite collaboration avec l'administration des ponts et chaussées pour résoudre les problèmes sur les chemins repris. Les mesures mises en place sont considérées comme permanentes et évolutives, afin d'assurer la sécurité des usagers de la route et de créer un environnement plus sûr et agréable pour les piétons et cyclistes.

Wäistrooss aux alentours de l'Ecole

REMERSCHEN

Das Projekt sieht die Neugestaltung von Bushaltestellen und die Verbreiterung der Bürgersteige vor, um die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu erhöhen.

Le projet prévoit le réaménagement d'arrêts de bus ainsi que l'élargissement de la largeur des trottoirs afin d'augmenter la sécurité des enfants allant à l'école.

Entrée des villages

BURMERANGE ET ELVANGE

Um die Geschwindigkeit der Fahrzeuge zu reduzieren, ist die Neugestaltung der Auffahrten auf die „Rue Jos Kayser" in Bürmeringen und die „Rue d'Ellange" in Elvingen geplant.

Afin de réduire la vitesse des véhicules, il est prévu d'aménager les entrées sur la « rue Jos Kayser » à Burmerange et la « rue d'Ellange » à Elvange.

Réaménagement de l’arrêt du bus scolaire et aménagement d’un Kiss&Go devant l’école

BECH-KLEINMACHER

Das Projekt sieht vor, durch die Neugestaltung der Umgebung der bestehenden Bushaltestelle die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu verbessern. So werden die befahrbare Zufahrt zur Bushaltestelle angepasst, die Parkplätze in der unmittelbaren Umgebung neu organisiert und ein neuer Bürgersteig mit Kiss & Go-Parkstreifen gestaltet.

Le projet prévoit d’améliorer la sécurité des enfants allant à l'école par un réaménagement des alentours de l’arrêt bus en place. Ainsi, l’accès carrossable vers l’arrêt bus sera adapté, les emplacements de stationnement dans les alentours immédiats réorganisés et un nouveau trottoir avec bande de stationnement Kiss & go sera aménagé.

Rue de Mondorf mesures d’apaisement trafic routier

REMERSCHEN

Das Projekt sieht die an mehreren Stellen erfolgende Anbringung von Bremsschwellen auf den befahrbaren Wegen, die Anbringung eines stationären Geschwindigkeitsmessgeräts und die Absicherung eines Bereichs für sanfte Mobilität vor.

Le projet prévoit la mise en place de ralentisseurs sur les voies carrossables à plusieurs endroits, la mise en place d’un indicateur de vitesse fixe et la sécurisation d’un espace pour la mobilité douce.

Indicateurs de vitesse dans la commune

Die Gemeinde Schengen hat in mehreren Ortschaften, darunter Remerschen, Schwebsingen, Bech-Kleinmacher, Wellenstein und Elvingen Geschwindigkeitsmessgeräte angebracht, um die Fahrer auf ihre Geschwindigkeit aufmerksam zu machen und die Einhaltung der geltenden Geschwindigkeitsbegrenzungen zu ermutigen.

Bei Geschwindigkeitsmessgeräten handelt es sich um Tafeln, die die Geschwindigkeit der Fahrzeuge in Echtzeit anzeigen. Sie ermöglichen es den Fahrern, ihre Geschwindigkeit zu erfahren und dementsprechend anzupassen, wenn sie die zulässige Höchstgeschwindigkeit überschreiten.

Darüber hinaus ermöglichen diese Geräte auch die Erhebung von Verkehrsdaten zur Verbesserung der Verkehrssicherheit. Die Gemeinde Schengen plant, in naher Zukunft die Anbringung weiterer Geschwindigkeitsmessgeräte in anderen Ortschaften.

Diese Geräte sind Teil der seitens der Gemeinde ergriffenen Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit und der Lebensqualität der Bewohner.

La commune de Schengen a installé des indicateurs de vitesse dans plusieurs localités, notamment à Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Wellenstein et Elvange.

Ces dispositifs ont été mis en place pour sensibiliser les conducteurs à leur vitesse et pour les encourager à respecter les limitations en vigueur.

Les indicateurs de vitesse sont des panneaux qui affichent la vitesse des véhicules en temps réel. Ils permettent aux conducteurs de connaître leur vitesse et de ralentir s'ils dépassent la limite autorisée.

De plus, ces dispositifs permettent également de collecter des données sur la circulation pour améliorer la sécurité routière. La commune de Schengen prévoit d'installer d'autres indicateurs de vitesse dans d'autres localités à court terme.

Ces dispositifs font partie des mesures prises par la commune pour améliorer la sécurité routière et la qualité de vie des habitants

Les formations de nos ouvriers communaux

In den letzten Jahren haben unsere Arbeiter an mehr als 15 verschiedenen Schulungen teilgenommen. Diese Schulungen sind für die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz von hoher Relevanz. Unter anderem haben unsere Arbeiter Schulungen in den nachstehenden Bereichen absolviert:

- Sicheres Führen von Fahrzeugen
- Vorbereitung auf die elektrotechnische Qualifikation
- Sicheres Arbeiten mit Kettensäge, Freischneidern und Heckenscheren
- Arbeiten mit Rollgerüsten
- Erste Hilfe

Au cours des dernières années, nos ouvriers ont suivi plus de 15 formations différentes. Ces formations sont nécessaires et essentiel pour la santé et la sécurité au lieu de travail. Entre autres, nos ouvriers ont suivi des formations dans les secteurs suivants :

- *Conduite des véhicules en toute sécurité*
- *Préparation à la qualification électrique*
- *Travail en toute sécurité avec la tronçonneuse, débroussailleuse et taille haies*
- *Travaux d'échafaudages roulants*
- *1er secours*

Mise en conformité des bâtiments du point de vue sécurité ainsi que mise à jour du registre de sécurité

Zwischen 2017 und 2023 plant die Gemeinde Schengen, die Gebäude sicherheitstechnisch auf den neusten Stand zu bringen und das Sicherheitsregister zu aktualisieren. Konkret wurde die Notbeleuchtung in allen Gebäuden auf den neusten Stand gebracht.

Feuerlöscher, Brandschutztüren, Evakuierungspläne, Brandmeldezentralen usw. wurden eingerichtet und werden regelmäßig überprüft. Brandschutzmaßnahmen wurden umgesetzt. Darüber hinaus hat die Gemeinde Szenarien für die Raumbelegung entwickelt. Für jedes Gebäude wird ein Sicherheitsregister erstellt (in Papierform und digital).

Entre 2017 et 2023, la commune de Schengen prévoit de mettre à jour les bâtiments sur le plan de la sécurité et d'actualiser le registre de sécurité. Concrètement, l'éclairage de secours a été mis à jour dans tous les bâtiments.

Des extincteurs, des portes coupe-feu, des plans d'évacuation, des centrales d'alarme incendie, etc. ont été installés et sont régulièrement contrôlés. Des mesures de prévention des incendies ont été mises en œuvre. En outre, la commune a élaboré des scénarios d'occupation des locaux. Un registre de sécurité sera établi pour chaque bâtiment (sous forme papier et numérique).

Établissemement d’un registre de sécurité des produits dangereux

Die Gemeinde Schengen hat es sich zur Aufgabe gemacht, ein Sicherheitsregister für Gefahrstoffe zu erstellen. Konkret nahm die Gemeinde eine Bestandsaufnahme der Gefahrstoffe vor.

Viele Gefahrstoffe wurden vorschriftsmäßig entsorgt. Die verbleibenden Gefahrstoffe wurden in diesem Register erfasst, auf dessen Grundlage nun das Sicherheitsdatenblatt erstellt wird. Die derzeitige Lagerung wurde entsprechend angepasst.

La Commune de Schengen s'est donnée pour mission d'établir un registre de sécurité des produits dangereux. Concrètement, la commune a réalisé un inventaire des produits dangereux.

De nombreux produits dangereux ont été éliminés selon les règles de l'art. Les produits dangereux restants ont été répertoriés dans ce registre, à partir duquel la fiche de données de sécurité est désormais établie. Le stockage actuel a été adapté en conséquence.

Installation d’un système de fermeture digital dans les bâtiments communaux

Seit 2017 ist die Gemeinde Schengen dabei in den Gemeindegebäuden ein neues digitales Schließsystem zu installieren. Praktisch alle Gebäude werden mit diesem digitalen Schließsystem ausgestattet, das einen kontrollierten Zugang zu den Türen ermöglicht und lediglich einen einzigen Ausweis erfordert.

Ein sehr interessanter Aspekt dieses Systems ist, dass das Gebäude auch komplett online sein wird. Das bedeutet, dass der Zugang zu allen Türen gewährleistet werden kann, ungeachtet dessen, wo diese sich
befinden. Außerdem ist es sehr einfach, den Zugang zu verwalten und sicherzustellen, dass sich niemand unbefugt Zugang verschafft.

Depuis 2017, la commune de Schengen est en train d'installer un nouveau système de fermeture dans les bâtiments communaux. Pratiquement tous les bâtiments seront équipés de ce système de fermeture numérique qui permettra d'accéder aux portes de manière contrôlée. Un seul badge sera nécessaire.

Un aspect très intéressant de ce système est que le bâtiment sera également entièrement en ligne. Cela signifie que l'accès à toutes les portes pourra être garanti, où qu'elles se trouvent. De plus, il est très facile de gérer l'accès et de s'assurer que personne n'y accède sans autorisation..

MESURES ÉCOLOGIQUES

Mesures écologiques

Klima- et Naturpakt 56
SIAS 57
Mesures d'économies d'énergie 58
Éclairage public 59
Distributeurs d'eau potable 59

KlimaPakt

EUROPEAN ENERGY AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

Bei diesem Projekt der Gemeinde Schengen geht es um ihre Verpflichtung im Rahmen des integrierten nationalen Energie- und Klimaplans. Die Ergebnisse sind bereits vielversprechend:

- Klimapakt 1.0 Audit im November 2020 mit 48,4 % bestanden.
- Klimapakt 2.0 Audit im Dezember 2022 mit 50,5 % bestanden.

GUT ZU WISSEN!
Im Rahmen des Klimapakts und des Naturpakts hat die Gemeinde über 60 Nistkästen an öffentlichen Gebäuden angebracht. Damit wurde nicht nur neuer Lebensraum für Vögel geschaffen, sondern gleichzeitig eine Maßnahme zur Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners ergriffen.

Aus den kommunalen Grünabfällen stellt die Gemeinde zudem ihren eigenen Kompost her und stellt diesen den Bürgern kostenlos zur Verfügung.

Ce projet de la Commune de Schengen concerne son engagement dans le plan national intégré en matière d'énergie et de climat. Les résultats sont déjà prometteurs :

- *Pacte climat 1.0 Audit réussi en novembre 2020 avec 48,4 % de réussite.*
- *Pacte climatique 2.0 Audit en décembre 2022 réussi à 50,5 %.*

BIEN À SAVOIR !
Dans le cadre du pacte climat et du pacte nature, la commune a installé plus de 60 nichoirs. Cette mesure a permis non seulement de créer un nouvel habitat pour les oiseaux, mais aussi de lutter contre la processionnaire du chêne.

La commune produit également son propre compost à partir des déchets verts de la commune et le met gratuitement à la disposition des citoyens.

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

Am 3. November 2021 unterzeichnete das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen mit dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung den Naturpaktvertrag, dessen Zielsetzung darin besteht, die Funktionsweise des „Naturpakts" und die Zahlung der staatlichen Subventionen im Zusammenhang mit dessen Umsetzung zu regeln.

Der Naturpaktvertrag soll die Gemeinden dazu ermutigen, sich stärker für den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen, die Bekämpfung des Rückgangs der Biodiversität, die Widerstandsfähigkeit der Ökosysteme gegenüber Belastungen und Bedrohungen und die Wiederherstellung der Ökosystemdienstleistungen zu engagieren.

Als eine der drei ersten Gemeinden in Luxemburg wurde der Gemeinde Schengen am 8. November 2022 die Basiszertifizierung (46,14 %) verliehen. Ein weiteres Audit ist für Anfang 2023 geplant, um die höhere Zertifizierung in Bronze zu erhalten.

En date du 3 novembre 2021 le collège des bourgmestre et échevins a signé avec le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable le contrat pacte nature qui a pour objet de régler le fonctionnement du « Pacte nature » et le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de celui-ci.

Le contrat pacte nature a pour but d'encourager les communes à s'engager davantage dans la protection de la nature et des ressources naturelles, la lutte contre le déclin de la biodiversité, la résilience des écosystèmes face aux pressions et menaces, et le rétablissement des services écosystémiques.

Parmi une des trois premières communes du Luxembourg, la commune de Schengen s'est vu octroyer la certification de base (46,14 %) le 8 novembre 2022. Un nouvel audit est prévu début 2023 pour se voir octroyer la certification supérieure de bronze.

Seit dem 1. Januar 2020 ist unsere Gemeinde Mitglied in der Biologischen Station SIAS. Die Biologische Station ist eine von insgesamt fünf Naturschutzabteilungen des Gemeindesyndikates. Diese Stationen planen Projekte zur Förderung der Biodiversität in ihren jeweiligen Regionen und setzen diese um. Mit ihrem Beitritt im Jahr 2020 übernimmt die Gemeinde Schengen Verantwortung für den Naturschutz, plant Projekte zum Schutz der Biodiversität auf regionaler Ebene und weitet diese aus.

Die Aufgaben der Biologischen Station SIAS lassen sich grob in drei Bereiche untergliedern:
- Wissenschaftliche Erhebungen und Bestandsaufnahmen
- Konkrete Naturschutzprojekte
- Wissensvermittlung, Sensibilisierung und Beratung

Depuis le 1er janvier 2020, notre commune est membre de la Station Biologique SIAS. La Station Biologique est l'un des cinq départements de conservation de la nature du syndicat communal. Ces stations planifient des projets visant à promouvoir la biodiversité dans leurs régions respectives et les mettent en œuvre. En adhérant en 2020, la commune de Schengen prend la responsabilité de la protection de la nature, planifie des projets de protection de la biodiversité au niveau régional et les étend.

Les tâches de la Station Biologique SIAS peuvent être divisées en 3 domaines principales:
- *Enquêtes et inventaires scientifiques*
- *Projets concrets de conservation de la nature*
- *Transmission de connaissances, sensibilisation et conseils*

Ökologische Gestaltung der kommunalen Grünflächen

Die in der Gemeinde Schengen gemeinsam mit der Biologischen Station SIAS umgesetzten Projekte umfassen die ökologische Gestaltung der Grünflächen. In einer ersten Phase wurden Flächen in der Gemeinde ausgewählt auf denen erste Maßnahmen umgesetzt werden. Zu diesen Maßnahmen zählen beispielsweise angepasstes Mähen oder die Aussaat von Wildblumen. Lässt man die Blumen bis zu ihrer Blüte wachsen, können sie ihre wichtige Funktion als Pollen- und Nektarlieferanten für unzählige Insekten erfüllen. Zusammen mit dem Gemeindetechniker wurden größere Anlagen ausgewählt und nach ökologischen Kriterien gestaltet .

Aménagement écologique des espaces verts communaux

Les projets mis en œuvre dans la commune de Schengen en collaboration avec la Station Biologique SIAS comprennent l'aménagement écologique des espaces verts. Dans une première phase, des zones dans la commune ont été sélectionnées pour la mise en œuvre des premières mesures. Ces mesures comprennent par exemple une fauche adaptée ou le semis de fleurs sauvages. En laissant les fleurs pousser jusqu'à leur floraison, elles peuvent remplir leur rôle important de fournisseurs de pollen et de nectar pour d'innombrables insectes. En collaboration avec le technicien communal, des installations plus importantes ont été sélectionnées et aménagées selon des critères écologiques.

Mesures d'économies d'énergie mises en place pour palier à la crise énergétique

Um der aktuellen Energiekrise entgegenzuwirken, ergriff die Gemeinde Schengen im Oktober 2022 die nachstehenden Maßnahmen, von denen die meisten bis heute bereits aktiv sind oder umgesetzt wurden:

- Alle ästhetischen Beleuchtungen werden über eine Zeitschaltuhr und einen Dämmerungsschalter eingestellt und gesteuert. Ab 22 Uhr wird die Beleuchtung ausgeschaltet (z.B. Kirchen, Gemeindegebäude, Bäume usw.).
- Die veraltete Straßenbeleuchtung wird nach und nach durch LED-Technik ersetzt. Zudem wird das Inventar der Straßenbeleuchtung wird ebenfalls aktualisiert. (Umstellung auf LED-Lampen in den längsten Straßen der verschiedenen Ortschaften). Große Projekte wie beispielweise die „Cité Ovenacker" befinden sich derzeit in Arbeit.
- Einige städtische Gebäude wurden mit Bewegungsmeldern und Zeitschaltuhren ausgestattet (Rathaus, Augustinushaus, Kochhaus, verschiedene Schulen).
- In städtischen Gebäuden und Schulen wurden die herkömmlichen Thermostate weitestgehend durch automatisierte und zentral gesteuerte Thermostate ersetzt, um eine konstante Temperatur von 20 Grad zu gewährleisten.
- Einige Gebäude verfügen über mit der Zentralheizung verbundene Fensteröffnungssensoren, um durch längeres Lüften verursachte Energieverluste zu reduzieren (Schulen).
- Zum Erhalt der Bausubstanz werden Kirchen nur minimal beheizt.
- Die vorhandene Kirchenbeleuchtung wurde erneuert (LED) (BKM, Schwebsingen, Elvingen, Sport-halle Elvingen, Remerschen).
- Alte Heizungspumpen wurden ausgetauscht (Rathaus und einige Gemeindegebäude).
- In mehreren Gemeindegebäuden (Kirche Schwebsingen, Kochhaus, JIB) wurden energieintensive und sanierungsbedürftige Heizkessel ausgetauscht.
- Die Weihnachtsbeleuchtung 2022 wurde um 60 % reduziert.
- Energieintensive und veraltete Haushaltsgeräte werden nach und nach ersetzt.
- Für einige bestehende Gebäude werden Energiestudien durchgeführt, um ihre Energieeffizienz zu verbessern.
- Die nach und nach erfolgende Anbringung von Photovoltaikanlagen auf bestehenden städtischen Gebäuden ist geplant.

Pour faire face à la crise énergétique actuelle, la commune de Schengen a pris en octobre 2022 les mesures suivantes dont la plupart sont actives ou réalisées à ce jour :

- *Tous les éclairages esthétiques sont réglés et commandés par une minuterie et un interrupteur crépusculaire. À partir de 22 heures, l'éclairage est éteint (p. ex. églises, bâtiments communaux, arbres, etc.).*
- *L'éclairage public obsolète sera progressivement remplacé par la technologie LED. L'inventaire de l'éclairage public sera également mis à jour (passage aux lampes LED dans les rues les plus longues des différentes localités). De grands projets sont en cours, par exemple la « Cité Ovenacker ».*
- *Certains bâtiments municipaux ont été équipés de détecteurs de mouvement et de minuteries (Mairie, Augustinushaus, Kochhaus, différentes écoles).*
- *Dans les bâtiments municipaux et les écoles, les thermostats traditionnels ont été remplacés dans la mesure du possible par des thermostats automatisés à commande centrale afin de garantir une température constante de 20 degrés.*
- *Certains bâtiments bénéficient de détecteurs d'ouverture de fenêtre reliés au chauffage central afin de réduire les pertes d'énergie dues à une aération prolongée (écoles).*
- *Les églises ne sont chauffées qu'au minimum afin de préserver la structure du bâtiment.*
- *L'éclairage existant a été renouvelé (LED) dans les églises BKM, Schwebsingen et Elvange ainsi que dans les halles sportives d'Elvange et Remerschen.*
- *Les anciennes pompes de chauffage ont été remplacées (mairie et quelques bâtiments communaux).*
- *Certaines chaudières gourmandes en énergie et nécessitant une rénovation ont été remplacées dans plusieurs bâtiments communaux (Église de Schwebsingen, Kochhaus, JIB).*
- *L'installation des illuminations pour Noël 2022 a été réduite de 60 %.*
- *Les appareils ménagers énergivores et obsolètes sont progressivement remplacés.*
- *Des études énergétiques seront réalisées pour certains bâtiments existants afin d'améliorer leur efficacité énergétique.*
- *L'installation progressive de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments municipaux existants est prévue.*

Projets renouvellement de l'éclairage public

ELVANGE, SCHENGEN Et REMERSCHEN

Dieses Projekt sieht unter anderem den Austausch der Straßenbeleuchtung in verschiedenen Straßen in Elvingen und Remerschen vor. Andere Dörfer und Straßen sind in Planung. Die teils veraltete und technisch überholte Straßenbeleuchtung wird durch LED-Beleuchtung ersetzt die weniger Energie verbraucht.

Dieses 2022 durchgeführte Projekt sah den Austausch aller Straßenlaternen in der „Cité Killeboesch" in Schengen vor. Diese Straßenlaternen waren mindestens 25 Jahre alt und wurden durch neue Straßenlaternen mit LED-Technik ersetzt.

Ce projet prévoit le remplacement de l'éclairage public dans diverses rues à Elvange et Remerschen. D'autres villages et rues sont en cours de planification. L'éclairage public, en partie obsolète et techniquement dépassé, sera remplacé par un éclairage LED qui consomme moins d'énergie.

Ce projet, qui a été réalisé en 2022, visait le remplacement tous les réverbères dans la « Cité Killeboesch » à Schengen. Les réverbères, âgés d'au moins 25 ans, ont été remplacés par des nouveaux lampadaires équipés de la technologie LED.

Installation de distributeurs d'eau potable dans les bâtiments communaux

Seit dem 01.01.2023 ist in Luxemburg das neue Trinkwassergesetz in Kraft getreten. Die Gemeinde Schengen stellt bereits seit 2021 professionelle Trinkwasserspender an verschiedenen Standorten auf. Die Wasserspender werden ausschließlich mit Leitungswasser gespeist und sind zusätzlich durch Bakteriensperren vor Keimen geschützt. Die Verbraucher können je nach Geschmack zwischen stillem, sprudelndem, gekühltem oder ungekühltem Wasser wählen. Die Verbrauchsmengen werden statistisch erfasst und über die sozialen Medien veröffentlicht. Zudem hat die Gemeinde Schengen den Schüler/innen Trinkflaschen zur Verfügung gestellt, um den Plastikmüll zu reduzieren.

Depuis le 01.01.2023, la nouvelle loi sur l'eau potable est entrée en vigueur au Luxembourg. La Commune de Schengen a déjà installé des fontaines à eau potable professionnelles à différents endroits depuis 2021. Les fontaines sont alimentées exclusivement par de l'eau du robinet et sont en outre protégées contre les germes par des barrières bactériennes. Les consommateurs peuvent choisir de l'eau plate ou pétillante, réfrigérée ou non, en fonction de leurs goûts. Les quantités consommées font l'objet de statistiques et sont publiées via les médias sociaux. En outre, la Commune de Schengen a mis des gourdes à la disposition des élèves afin de réduire les déchets plastiques.

Die nachstehenden Standorte wurden bislang ausgestattet: | *Les sites suivants ont été équipés jusqu'à présent :*

Commune de Schengen Remerschen | Atelier Burmerange | Atelier Remerschen | École Remerschen | École Elvange | École Bech-Kleinmacher | Terrain de foot Remerschen | Hall sportif Remerschen | Hall sportif Elvange

ADMINISTRATION

Administratif

Pacte Logement 2.0 61
Règlement de circulation 61
E-Reider 62
Statistiques 62
Croissance de la population 63

Pacte Logement 2.0

Beim Wohnungspakt 2.0 handelt es sich um eine seitens der luxemburgischen Regierung eingegangene Verpflichtung zur Verbesserung der Wohnsituation im Land. Die Gemeinde Schengen ist auch an diesem Projekt beteiligt und arbeitet aktiv an seiner Umsetzung. Dieser Pakt zielt darauf ab, eine günstiges Umfeld für den Bau neuer Wohnungen zu schaffen und die Qualität bestehender Wohnungen zu verbessern. Er beinhaltet Maßnahmen zur Förderung des sozialen Wohnungsbaus, zur Unterstützung privater Initiativen zur energetischen Sanierung und zur Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren des Wohnungsbausektors. Kurz gesagt, zielt der Wohnungspakt 2.0 darauf ab, bezahlbaren und qualitativ hochwertigen Wohnraum für alle Einwohner Luxemburgs zu gewährleisten, einschließlich der Einwohner der Gemeinde Schengen.

Le Pacte Logement 2.0 est un engagement pris par le gouvernement luxembourgeois en faveur de l'amélioration de la situation du logement dans le pays. La commune de Schengen est également impliquée dans ce projet et travaille activement à sa mise en œuvre. Ce pacte vise à créer un environnement favorable pour la construction de nouveaux logements, ainsi qu'à améliorer la qualité des logements existants. Il comprend des mesures pour encourager la construction de logements sociaux, pour soutenir les initiatives des particuliers en matière de rénovation énergétique et pour renforcer la coopération entre les différents acteurs du secteur du logement. En somme, le Pacte Logement 2.0 vise à garantir un logement abordable et de qualité pour tous les habitants du Luxembourg, y compris ceux de la commune de Schengen.

Règlement de circulation

Die Gemeinde ist kurz davor, eine neue harmonisierte Verkehrsordnung abzuschließen. Diese Initiative zielt darauf ab, die alten Regelungen zusammenzuführen und zu aktualisieren, um den aktuellen Anforderungen an Mobilität und Verkehrssicherheit gerecht zu werden.
Diese Verkehrsordnung umfasst mehrere Aspekte des Verkehrs, wie zum Beispiel Geschwindigkeitsbegrenzungen, Parkmöglichkeiten, Fußgängerüberwege, 30er-Zonen, Begegnungszonen und viele weitere wichtige Elemente für die Verkehrssteuerung.

La commune est sur le point de finaliser un nouveau règlement de circulation harmonisé. Cette initiative vise à regrouper et mettre à jour les anciens règlements afin de répondre aux besoins actuels en matière de mobilité et de sécurité routière.
Ce règlement englobe plusieurs aspects de la circulation, notamment les limitations de vitesse, le stationnement, les passages piétons, les zones 30, les zones de rencontres, et bien d'autres éléments essentiels à la gestion du trafic.

Installation de E-Reider dans la commune

BECH-KLEINMACHER, ELVANGE ET REMERSCHEN

Die Gemeinde Schengen setzt auf Digitalisierung. Sie hat es sich zum Ziel gesetzt, ab 2021 schrittweise auf Papierpublikationen zu verzichten. Stattdessen will sich die Gemeinde auf die Anbringung von E-Reidern konzentrieren. Worunter digitale Anzeigetafeln zu verstehen sind.

Die E-Reider sind mit der Gemeindeverwaltung verbunden, so dass die Veröffentlichungen sofort aktualisiert werden können. Der erste E-Reider wurde an der Hauptfassade des Rathauses angebracht. Ein zweiter E-Reider wurde in Elvingen in der Nähe des Friedhofs installiert. Ein dritter befindet sich in Bech- Kleinmacher in der Nähe des Gebäudes des regionalen Tourismusbüros.

La commune de Schengen mise sur la numérisation. Elle s'est fixée pour objectif de renoncer progressivement aux publications papier à partir de 2021. Au lieu des publications papier, la commune veut se concentrer sur l'installation d'E-Reiders. On entend par là des panneaux d'affichage numériques.

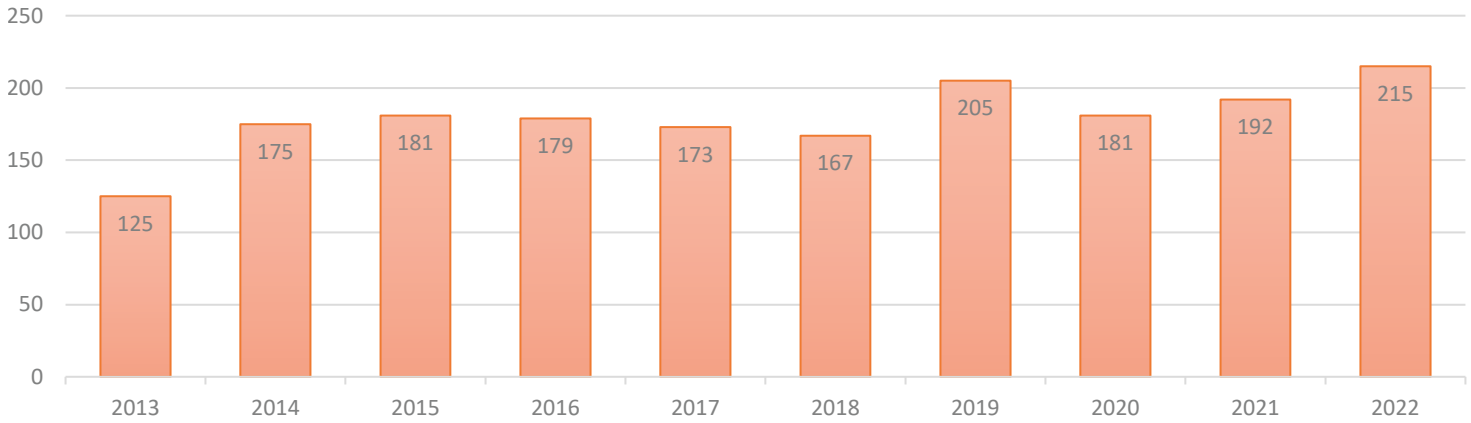
Les E-Reiders sont reliés à l'administration communale, ce qui permet d'actualiser immédiatement les publications. Le premier E-Reider a été installé sur la façade principale de la mairie. Un deuxième E-Reider a été installé à Elvange, près du cimetière. Un troisième se trouve à Bech-Kleinmacher, près du bâtiment de l'office régional du tourisme.

Statistiques et données clés

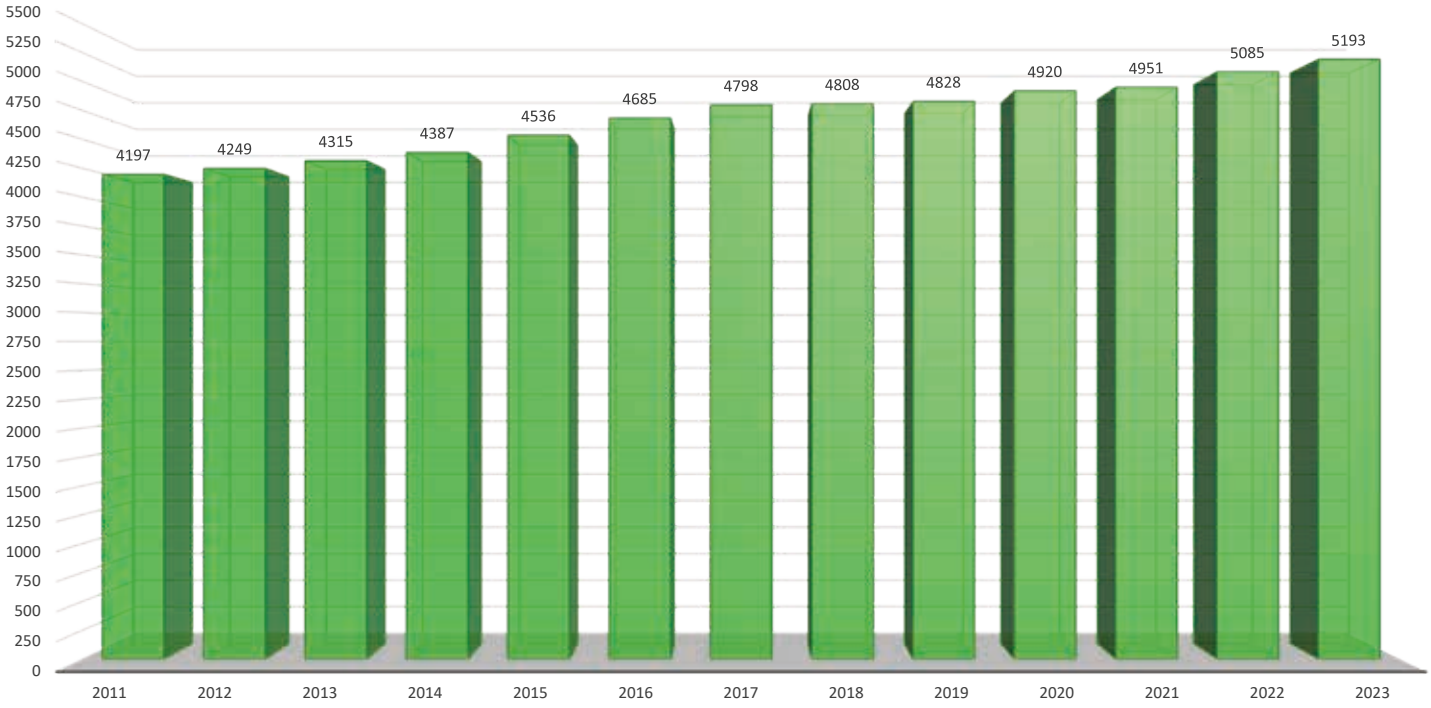
Die nachstehenden Daten zeigen die Statistiken des technischen Dienstes und die wichtigen Schlüsseldaten der Gemeinde Schengen. Diese Daten umfassen insbesondere die Statistiken zu den bearbeiteten Akten in Bezug auf Baugenehmigungen, zu den Einsätzen und Arbeiten der Gemeindewerkstatt sowie mehrere andere wichtige Daten der Gemeinde, wie beispielsweise die Entfernungen zwischen der instandgehaltenen Straßen und die Gesamtfläche der Gemeinde. Diese Daten sind wichtig , da sie das Verständnis für die Funktionsweise des Dienstes erleichtern und-, Trends und Bedürfnisse in Bezug auf die Entwicklung und Verwaltung des Gebiets erkennen lassen.

Les données suivantes présentent les statistiques du service technique et les données clés importantes relatives à la commune de Schengen. Ces données incluent notamment les statistiques relatives aux dossiers traités pour les autorisations de construire, les interventions et travaux de l'atelier communal, ainsi que plusieurs autres données importantes de la commune, telles que les distances des voiries entretenues et la surface totale de la commune. L'importance de ces données réside dans leur capacité à faciliter la compréhension du fonctionnement du service, à identifier les tendances et les besoins en matière de développement et de gestion du territoire.

Autorisations à bâtir



La croissance de la population de la commune



DIE FLÄCHENAUSDEHNUNG DER GEMEINDE
Die Gemeinde in Fläche: 31,44 km²

LA COMMUNE EN SUPERFICIE
La commune en superficie : 31,44 km²

DIE GEMEINDESTRASSEN

- BÜRMERINGEN - 5,3 km
- ELVINGEN - 8,4 km
- EMERINGEN - 2,4 km
- WELLENSTEIN - 8,3 km
- BECH-KLEINMACHER - 8,6 km
- SCHWEBSINGEN - 4,9 km
- SCHENGEN - 11,4 km
- WINTRINGEN - 7,7 km
- REMERSCHEN - 11,6 km
- **INSGESAMT - 68,6 km**

LES VOIRIES COMMUNALES

- *BURMERANGE - 5,3 km*
- *ELVANGE - 8,4 km*
- *EMERANGE - 2,4 km*
- *WELLENSTEIN - 8,3 km*
- *BECH-KLEINMACHER - 8,6 km*
- *SCHWEBSANGE - 4,9 km*
- *SCHENGEN - 11,4 km*
- *WINTRANGE - 7,7 km*
- *REMERSCHEN - 11,6 km*
- ***TOTAL - 68,6 km***

VON DER GEMEINDEWERKSTATT INSGESAMT DURCHGEFÜHRTE ARBEITEN

- Gemeindewerkstatt: Einsätze pro Jahr +/- 1000
- Gemeindewerkstatt: Straßeninstandhaltung 68,6 km ohne Vizinalwege
- Gemeindewerkstatt: Instandhaltung und Verwaltung von +/- 60 Gemeindegebäuden
- Gemeindewerkstatt: Unterstützung für Vereine (Feste)

TRAVAUX REALISES PAR L'ATELIER COMMUNAL TOUT CONFONDUS

- *Atelier communal: Tickets d'intervention par an +/- 1000*
- *Atelier communal: Entretien des voiries 68,6 km sans chemins vicinaux*
- *Atelier communal: Entretien et gestion de +/- 60 bâtiments communaux*
- *Atelier communal : Assistance pour les associations (fêtes)*

CULTES

Cultes

Place de l'église Remerschen 65
Morgue Remerschen 65
Jardins de souvenir 66
Cimetères forestiers 66
Chapelle Place Armand Klinker 67
Projets de rénovation 67

Réaménagement de la place de l'église

REMERSCHEN

Im Jahr 2018 hat die Gemeinde Schengen den Platz um die Kirche in Remerschen neu gestaltet. Der Hauptplatz befindet sich über den Tiefgaragen. Im Rahmen des Projekts wurden umfangreiche Abdichtungsarbeiten durchgeführt. Der Gemeinde ist es gelungen, den Kirchplatz neu zu konzipieren und um zu gestalten. Darüber hinaus nahm die Gemeinde durch Neubepflanzungen landschaftliche Verbesserungen vor. Auch Sitzbänke wurden aufgestellt. Zudem wurde die Umgebung der Kirche vom Gärtnerteam der Gemeinde neu gestaltet.

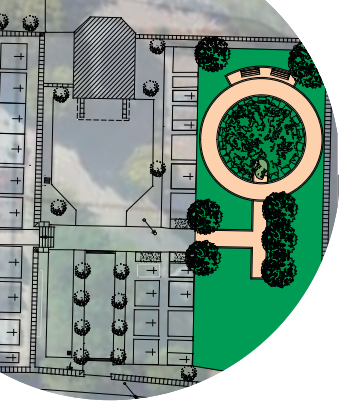
En 2018, la commune de Schengen a réaménagé la place autour de l'église de Remerschen. La place principale est située au-dessus de garages sous-sols. D'importants travaux d'étanchéité ont été réalisés dans le cadre du projet. La commune a réussi à repenser et à réaménager la place de l'église. En outre, la commune a procédé à des améliorations paysagères en procédant à de nouvelles plantations. Des bancs de repos ont été installées et les alentours de l'église ont été réaménagés par l'équipe des jardiniers de la commune.

Projet de réaménagement de la morgue

REMERSCHEN

Dieses Projekt zielt auf die Neugestaltung der Leichenhalle in Remerschen ab. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Instandsetzung des Daches und der Fassaden des bestehenden Gebäudes. Das in die Jahre gekommene Dach soll ersetzt und die Abdichtung erneuert werden. Außerdem erhält das Gebäude einen neuen Fassadenputz, der im ortsüblichen Stil aufgetragen wird um ihm ein zeitgemäßes Erscheinungsbild zu verleihen und sich so in die bestehende Umgebung einzufügen. Neben diesen größeren Arbeiten werden im Zuge der Renovierung auch kleinere Reparaturen vorgenommen, wie beispielsweie der Austausch des Kühlaggregats des Kühlraums und ein Neuanstrich der bestehenden Fenster und Türen.

Ce projet vise à effectuer des travaux de réaménagement de la morgue à Remerschen. L'accent est mis sur la réfection de la toiture et des façades du bâtiment existant. La toiture vieillissante doit être changée et son étanchéité doit être refaite. Un enduit de façade de type local sera appliqué afin de redonner un aspect contemporain. Une attention particulière sera accordée à l'intégration de la morgue dans l'environnement existant. Ladite rénovation prévoit également divers autres petits travaux comme notamment le changement de la climatisation de la chambre froide ainsi que la remise en peinture des menuiseries existantes.



Projet d'aménagement de jardins de souvenirs aux cimetières

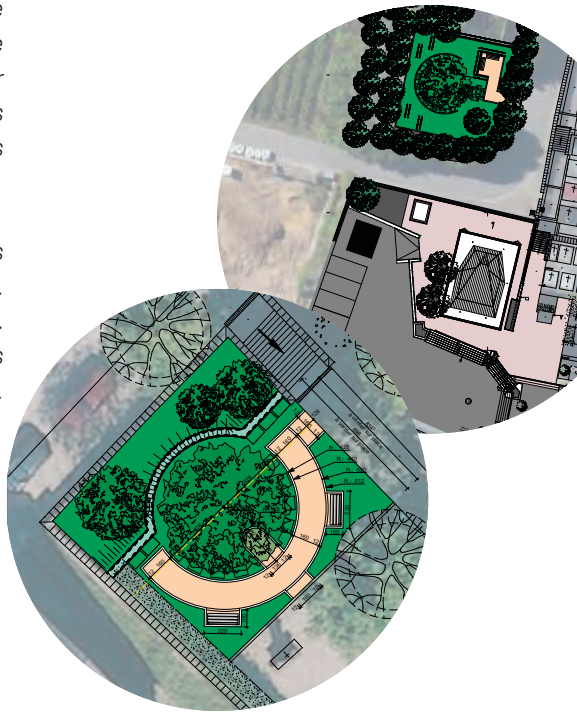
ELVANGE, REMERSCHEN ET WELLENSTEIN

Das vorliegende Projekt sieht die Gestaltung von Streuwiesen in der Nähe von drei Friedhöfen der Gemeinde vor. Um der zunehmenden Nachfrage der Bürger gerecht zu werden. Dieses, möchte die Gemeindeverwaltung von Schengen ihre verschiedenen Friedhöfe mit Streuwiesen versehen. Die ersten Streuwiesen sind in Wellenstein, Elvingen und Remerschen geplant. Die Streuwiesen der verschiedenen Friedhöfen werden ähnliche gestaltet.

Die neuen Streuwiesen werden über befestigte Wege für jedermann zugänglich sein. Diese Wege sind mit Bänken ausgestattet um den Besuchern die Möglichkeit zur Einkehr und Besinnung zu geben. Die Streuwiesen sind durch Platten voneinander abgegrenzt, die kreisförmig um einen einzelnen Baum angeordnet sind .
Die Ausstreuung der Asche auf dem Rasen kann anonym erfolgen. Es ist jedoch vorgesehen, in der Nähe des Ausstreuungsorten Tafeln anzubringen, die auf Wunsch beschriftet werden können.

Le présent projet prévoit l'aménagement de jardins du souvenir à proximité de trois cimetières de la commune. Afin de répondre à une demande citoyenne de plus en plus importante, l'administration communale de Schengen aimerait doter ses différents cimetières de jardins du souvenir. Les premiers jardins de souvenirs sont planifiés à Wellenstein, Elvange et Remerschen. Les jardins des différents cimetières sont composés de manière similaire.

Les nouveaux jardins sont accessibles à tous par des chemins stabilisés. Lesdits chemins sont équipés de bancs permettant le recueillement pour les visiteurs. Ils sont délimités par des plaques disposées en cercle autour d'un arbre unique. Les dispersions des cendres sur la pelouse pourront être anonymes. Néanmoins l'installation de plaques posées à proximité du lieu de dispersion est prévue, permettant ainsi aux personnes intéressées d'y inscrire le nom du défunt.



Création d'un cimetière forestier

Die Zahl der Menschen, die den natürlichen Charakter eines Waldfriedhofs als letzte Ruhestätte suchen, nimmt derzeit zu. Die Lage inmitten der Natur und die Möglichkeit, sich diese Begräbnisstätte langfristig zu sichern, sind zwei Gründe, warum sich immer mehr Menschen für Waldfriedhöfe interessieren. Die Gemeinde Schengen plant die Einrichtung eines Waldfriedhofs in der Gemeinde als Alternative zu bestehenden Angeboten wie Urnenbestattungen, Kolumbarien oder Streurasen. Derzeit analysieren die Verantwortlichen der Gemeinde potenzielle Standorte, die sich dafür eignen würden. Sie arbeiten eng mit allen relevanten staatlichen Stellen zusammen, um die notwendigen Details für die Umsetzung dieses Projekts zu klären.

Le nombre de gens recherchant le caractère naturel d'un cimetière forestier comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. L'emplacement en pleine nature et la possibilité de s'assurer ce lieu de sépulture à long terme, sont deux raisons pour lesquelles de plus en plus de gens s'intéressent aux cimetières forestiers. La commune de Schengen a prévu d'aménager un cimetière forestier dans la commune en tant que alternative aux services existants comme les enterrements en urne, les columbariums ou des pelouses de dispersion. À l'heure actuelle, les responsables de la commune analysent les sites potentiels qui conviendraient à cet effet. Ils travaillent en étroite collaboration avec toutes les instances étatiques concernées afin de régler les détails nécessaires pour la réalisation de ce projet.

Chapelle Place Armand Klinker

WELLENSTEIN

Auf dem „Armand Klinker-Platz in Wellenstein“ hat die Gemeinde ein Projekt zur Neugestaltung des kleinen Platzes vor der Kapelle gestartet. Dieser kleine Platz wurde mit Natursteinpflaster ausgelegt, um ihm ein authentischeres und traditionelleres Aussehen zu verleihen.

Die Wahl des Natursteinpflasters beruht auf dem Wunsch, die Geschichte und Kultur des Dorfes zu wahren. Durch die Neugestaltung dieses kleinen Platzes erhalten die Einwohner zudem einen Ort, an dem sie sich in geselliger Atmosphäre treffen können.

À Wellenstein, sur la place Armand Klinker, la commune a entrepris un projet de réaménagement de la petite place devant la chapelle. Cette placette a été revêtue de pavés naturels pour lui donner un aspect plus authentique et traditionnel.

Le choix du pavé naturel s'inscrit dans une volonté de respecter l'histoire et la culture du village. Le réaménagement de cette placette offre également aux habitants un lieu de rassemblement et de convivialité.

Divers projets de rénovation des églises dans la commune

Die Gemeinde Schengen hat mehrere Renovierungsarbeiten für die Kirchen der Gemeinde geplant. Die Kirchtürme der Kirchen in Wellenstein und Schwebsingen müssen repariert werden. Die Gemeinde hat daher Renovierungsarbeiten für diese beiden Kirchtürme geplant, um diese sakralen Gebäude, die Teil des lokalen Kulturerbes sind, zu erhalten. Darüber hinaus hat die Gemeinde in mehreren Kirchen auch die Reparatur und Wartung der Orgeln geplant. Diese Initiative zielt darauf ab, diese Musikinstrumente zu erhalten und ihre optimale Funktionsfähigkeit zu gewährleisten.

Die Gemeinde plant außerdem, die Innen- und Außenbereiche der Kirchen nach und nach mit LED-Beleuchtungen auszustatten. Diese Maßnahme soll die Sichtbarkeit und Sicherheit der sakralen Gebäude verbessern und gleichzeitig den Energieverbrauch senken. Schließlich plant die Gemeinde Schengen den Austausch der veralteten Heizung in der Kirche.

La Commune de Schengen a prévu plusieurs travaux de rénovation pour les églises de la commune. En effet, les clochers des églises de Wellenstein et de Schwebsingen nécessitent une réparation. La commune a donc prévu de réaliser des travaux de rénovation pour ces deux clochers afin de préserver ces édifices religieux qui font partie intégrante du patrimoine local. Par ailleurs, la commune a également prévu de réparer et de réviser les orgues dans plusieurs églises. Cette initiative vise à préserver ces instruments de musique et à en assurer leur fonctionnement optimal.

La commune envisage également d'installer progressivement de l'éclairage LED dans les églises, à l'intérieur comme à l'extérieur. Cette mesure vise à améliorer la visibilité et la sécurité des édifices religieux tout en réduisant la consommation d'énergie. Enfin, la commune de Schengen prévoit le remplacement du chauffage vétuste de l'église à Schengen.

LOGEMENTS

Logements

Gergeshaus 69
Sunnenhaus 69

Réaménagement du Gergeshaus en logements et cabinet médical

REMERSCHEN

2019 wurde der Umbau des „Gergeshaus“ zu drei Wohnungen und einer Arztpraxis umgesetzt. Die Wohnungen bieten Flüchtlingsfamilien ein neues Zuhause. Das Renovierungsprojekt umfasste unter anderem umfangreiche energetische Veränderungen (Dämmung nach neuestem Stand der Technik, Austausch der Fenster, sowie Einbau einer Pelletheizung).

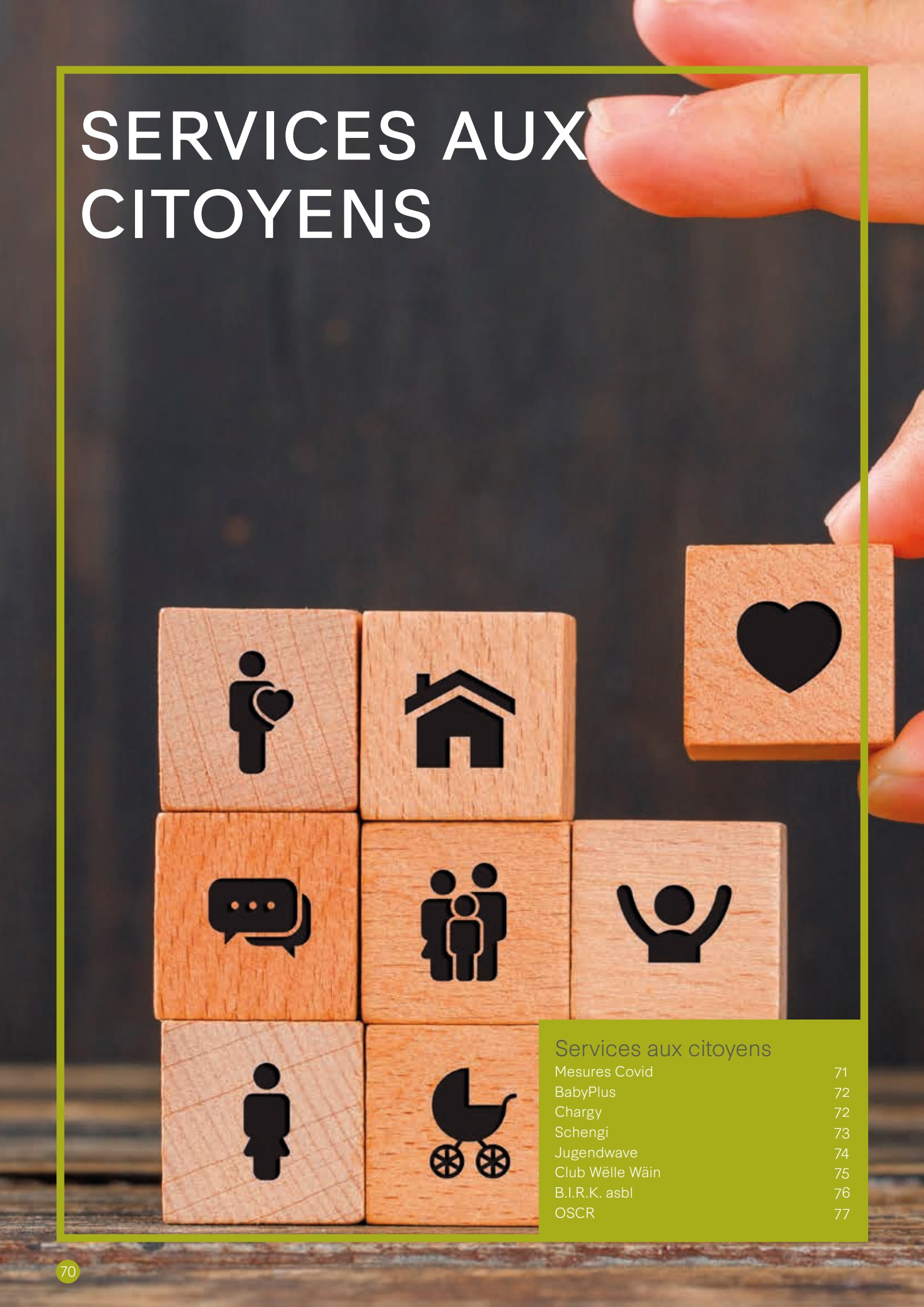
La transformation du « Gergeshaus » en trois appartements et un cabinet médical a été réalisée en 2019. Les appartements offrent un nouveau foyer à des familles de réfugiés. Le projet de rénovation comprenait entre autres d'importantes modifications énergétiques (isolation selon les dernières normes techniques, remplacement des fenêtres ainsi qu'installation d'un chauffage à pellets).

Rénovation « Sunnenhaus » BECH-KLEINMACHER

Dank der Unterstützung mehrerer örtlicher Vereine und Bürger der Gemeinde Schengen konnte die Gemeindeverwaltung Schengen dieses Projekt in Rekordzeit umsetzen. Es ging darum, das „Sunnenhaus“ in Bech-Kleinmacher zu renovieren und einer ukrainischen Flüchtlingsfamilie zur Verfügung zu stellen. Die meisten Arbeiten wurden von unserer Gemeindewerkstatt ausgeführt. Der technische Dienst und das Sekretariat halfen bei der Fertigstellung. Für die Inneneinrichtung wurden mehrere Spenden von Bürgern und Vereinen getätigt. Seit der Renovierung hat eine ukrainische Familie im „Sunnenhaus“ in Bech-Kleinmacher ein neues Zuhause gefunden.

Avec le soutien de plusieurs associations locales et de citoyens de la Commune de Schengen, l'administration communale de Schengen a réalisé ce projet en un temps record. Il s'agissait de rénover la maison Sunnen à Bech-Kleinmacher et de la mettre à disposition d'une famille de réfugiés ukrainiens. La plupart des travaux ont été réalisés par notre atelier communal. Le service technique et le secrétariat ont aidé à la finalisation. Plusieurs dons de citoyens et d'associations ont été faits pour l'aménagement intérieur. Depuis la rénovation, une famille ukrainienne a trouvé un nouveau foyer dans le « Sunnenhaus » à Bech-Kleinmacher.

SERVICES AUX CITOYENS



Services aux citoyens

Mesures Covid	71
BabyPlus	72
Chargy	72
Schengi	73
Jugendwave	74
Club Wëlle Wäin	75
B.I.R.K. asbl	76
OSCR	77

Mesures Covid

Die Gemeinde hat eine Reihe von Maßnahmen ergriffen, um die Ausbreitung von COVID-19 zu bekämpfen und ihre Bewohner zu schützen. Zu diesen Maßnahmen gehört die kostenlose Verteilung von Masken an die Bevölkerung. Tatsächlich hat die Gemeinde seit Beginn der Pandemie mit Unterstützung des luxemburgischen Staates eine Maskenverteilung an alle Bewohner der Gemeinde organisiert. Diese Maßnahme wurde von der Bevölkerung gut aufgenommen und trug dazu bei, die Ausbreitung des Virus einzudämmen.

In Bezug auf Schulen hat die Gemeinde Sicherheitsmaßnahmen ergriffen, um Schüler und Lehrpersonal zu schützen. In jedem Schulgebäude wurden Hygienemaßnahmen, wie die Bereitstellung von Händedesinfektionsmitteln, die obligatorische Maskenpflicht und die regelmäßige Desinfektion der Räumlichkeiten umgesetzt.

Die Gemeinde hat auch Maßnahmen zum Schutz ihrer Mieter ergriffen. Für von der Pandemie betroffene Mieter von Gemeindewohnungen wurde ein Zahlungsaufschub für Mietzahlungen eingeführt. Diese Maßnahme wurde ergriffen, um Mietern zu helfen, die aufgrund der Pandemie Einkommenseinbußen erlitten.

Was die öffentlichen Dienstleistungen betrifft, so hielt die Gemeinde die kontinuierliche Öffnung ihrer Büros, einschließlich des Einwohnermeldeamts, des technischen Dienstes und des Finanzdienstes aufrecht. Die Terminvergabe wurde angepasst, um eine angemessene soziale Distanzierung zu ermöglichen, und Online- und Remote-Dienste wurden ausgebaut, um den Bedürfnissen der Bewohner gerecht zu werden.

Insgesamt hat die Gemeinde wichtige Maßnahmen ergriffen, um ihre Bewohner während der COVID-19-Pandemie zu schützen. Die kostenlose Verteilung von Masken, die Sicherheitsmaßnahmen in Schulen und Gemeindegebäuden, der Zahlungsaufschub für Mietzahlungen für Mieter von Sozialwohnungen und die kontinuierliche Öffnung der öffentlichen Dienste waren entscheidende Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der lokalen Bevölkerung.

La commune a pris un certain nombre de mesures pour lutter contre la propagation du COVID-19 et protéger ses résidents. Parmi ces mesures, on peut citer la distribution de masques gratuits pour la population. En effet, dès le début de la pandémie, avec l'aide de l'état luxembourgeois, la commune a mis en place une distribution de masques pour chaque habitant de la commune. Cette mesure a été bien accueillie par la population et a contribué à réduire la propagation du virus.

En ce qui concerne les écoles, la commune a pris des mesures de sécurité pour protéger les élèves et le personnel enseignant. Des mesures sanitaires ont été mises en place dans chaque établissement, telles que la mise à disposition de gel hydroalcoolique, le port du masque obligatoire et la désinfection régulière des locaux.

La commune a également pris des mesures pour ses locataires. Un moratoire a été mis en place sur les loyers pour les locataires de la commune qui ont été affectés par la pandémie. Cette mesure a été prise pour aider les locataires qui ont subi une perte de revenus en raison de la pandémie.

En ce qui concerne les services publics, la commune a maintenu l'ouverture continue de ses bureaux, y compris le bureau de la population, le service technique et le service des finances. Les rendez-vous ont été adaptés pour permettre une distanciation sociale adéquate, et les services en ligne et à distance ont été renforcés pour répondre aux besoins des résidents.

En somme, la commune a pris des mesures importantes pour protéger ses résidents pendant la pandémie de COVID-19. La distribution de masques gratuits, les mesures de sécurité dans les écoles et les bâtiments communaux, le moratoire sur les loyers pour les locataires de logements sociaux et l'ouverture continue des services publics ont été des mesures cruciales pour assurer la sécurité de la population locale.

BabyPlus Schengen

Ein Projekt der Gemeinde Schengen in Zusammenarbeit mit dem gemeinnützigen Verein Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- Für alle in der Gemeinde Schengen ansässigen Familien, die ein Baby erwarten oder gerade bekommen haben.
- Kostenlose Informationen, Beratungen und Betreuung von der Schwangerschaft bis zum vollendeten ersten Lebensjahr des Babys
- Bei Ihnen Zuhause oder in einer Beratungsstelle der Gemeindeverwaltung
- Kompetent, empathisch und mehrsprachig (LU, DE, FR, PT, EN)

Un projet de la Commune de Schengen en collaboration avec l'association Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- *S'adresse à toutes les familles de la commune de Schengen, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé*
- *Information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé*
- *À votre domicile ou dans un bureau de consultation de la commune*
- *Compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Angl.)*

babyplus@liewensufank.lu | Tel.: 621 777 060

Bornes de charge Chargy

Die erste Chargy-Ladestation wurde am 4. Juni 2019 in Betrieb genommen. Sie befindet sich in Bürmeringen auf dem Parkplatz neben der Kirche und kann von allen Elektroautos und Plug-in-Hybridfahrzeugen genutzt werden.

Weitere Ladestationen befinden sich an den nachstehenden Standorten:

- In Elvingen auf dem Parkplatz neben der Kirche
- In Bech-Kleinmacher auf dem Parkplatz hinter der ehemaligen Gemeinde
- In Remerschen auf dem Parkplatz gegenüber der Gemeinde.
- In Schengen in der „Wäistrooss"

La première station de charge Chargy a été mise en service le 4 juin 2019. Elle est située à Burmerange sur le parking près de l'église et peut être utilisée par toute voiture électrique ou hybride rechargeable.

D'autres stations de recharge se trouvent :

- *à Elvange sur le parking près de l'église*
- *à Bech-Kleinmacher sur le parking derrière l'ancienne commune*
- *à Remerschen sur le parking en face de la commune*
- *à Schengen dans la « Wäistrooss »*

Schengi

Nachhaltiger, flexibler und für jedermann zugänglich.

Der kostenfreie und individuelle Rufbusdienst der Gemeinde Schengen der das gesamte Gebiet der Gemeinde Schengen, und die Nachbargemeinden Remich, Mondorf und Perl bedient, wird noch attraktiver für ALLE Einwohner der Gemeinde Schengen und der besagten Nachbargemeinden, die nach Schengen fahren wollen, künftig noch attraktiver.

WAS BIETET DER NEUE SCHENGI ?

- Ab jetzt fährt der Schengibus länger; auch in der Mittagszeit und neuerdings auch am Samstag
- Die Reservierung ist noch am gleichen Tag möglich, sodass der Schengibus spontan bestellt werden kann.
- Der neue Schengibus ist rollstuhlgerecht.
- Der neue Schengibus fährt 100 % elektrisch, wodurch die Gemeinde die Anforderungen des Klimapakts und des Naturpakts erfüllen kann.

FAHRZEITEN
Montag - Freitag: 8 - 18 Uhr
Samstag: 9 - 14 Uhr

Plus durable, plus flexible et accessible à tous.

Le service de bus à la demande gratuit et individuel de la commune de Schengen, qui dessert l'ensemble du territoire de la commune de Schengen ainsi que les communes voisines Remich, Mondorf et Perl, devient encore plus attractif pour TOUS les habitants de la commune de Schengen et pour ceux desdites communes qui souhaitent se rendre à Schengen.

QUE PROPOSE LE NOUVEAU SCHENGI ?

- *Désormais, le Schengibus circule plus longtemps; également pendant les heures du midi et également le samedi.*
- *La réservation est possible le jour même, ce qui permet de commander le Schengibus de manière spontanée.*
- *Le nouveau Schengibus est accessible aux fauteuils roulants.*
- *Le nouveau Schengibus est 100 % électrique, ce qui permet à la commune de répondre aux exigences du Pacte Climat et du Pacte Nature.*

HORAIRES
Lundi - vendredi : 8 - 18 heures
Samedi : 9 - 14 heures

Schengi **23 66 40 28-88**

Jugendwave

Im Jugendwave dreht sich alles um die Jugendlichen. Das Haus ist in verschiedene Themenbereiche untergliedert, so dass für jeden Geschmack etwas dabei ist. Bei Jugendwave finden regelmäßig geplante und spontane Unternehmungen statt. In der Bar, finden Kochveranstaltungen statt, bei denen Getränke und Snacks angeboten werden. Ein wichtiges Ziel dabei ist, dass die Jugendlichen lernen, schnell und gesund zu kochen und sich beim Kochen zu organisieren. Dabei lernen sie auch, wieviel es kostet, mit frischen Lebensmitteln selbst zu kochen. Im Muppe-Club lernen die Jugendlichen den Umgang mit Hunden. Neben zahlreichen verschiedenen sportlichen Aktivitäten werden auch Wasserschlachten, Lasergames, Kletterpartien und vieles mehr organisiert. Das Hauptziel dieses Projektes besteht darin, ein Vertrauensverhältnis zu den Jugendlichen aufzubauen.

Das Jugendhaus Jugendwave in Remich verfügt auch über einen Raum mit verschiedenen Spielen wie Darts, Billard, Tischfußball, Fernseher mit Playstation oder Gesellschaftspielen. Eine Leinwand lädt zum Filme schauen ein. Es gibt auch eine Bibliothek dort, die für Hausaufgaben und Referate hilfreich sein kann.

Jugendliche aus der Gemeinde Schengen im Alter von 12 bis 26 Jahren können das Jugendhaus kostenlos besuchen.

Au Jugendwave, tout tourne autour des jeunes. La maison est divisée en différents espaces thématiques, de sorte qu'il y en a pour tous les goûts. Chez Jugendwave, des activités planifiées et spontanées ont lieu régulièrement. Les activités de cuisine ont lieu dans le bar, avec des boissons et des snacks. Un objectif important est que les jeunes apprennent à cuisiner rapidement et sainement et à s'organiser pour cuisiner. Ils apprennent également combien cela coûte de cuisiner soi-même avec des aliments frais. Au Muppe-Club, les jeunes apprennent à s'occuper des chiens. En plus de nombreuses activités sportives, des batailles d'eau, du laser game, de l'escalade et bien d'autres activités sont organisées. L'objectif principal de ce projet est d'établir une relation de confiance avec les jeunes.

La maison des jeunes Jugendwave à Remich dispose également d'une salle avec différents jeux comme les fléchettes, le billard, le baby-foot, la télévision avec une Playstation ou des jeux de société. Un écran invite à regarder des films. Il y a également une bibliothèque qui peut être utile pour les devoirs et les exposés.

Les jeunes de la commune de Schengen âgés de 12 à 26 ans peuvent fréquenter gratuitement la maison des jeunes.

www.jugendwave.lu

Club Wëlle Wäin

Die Gemeinden Bad Mondorf, Remich, Schengen und Stadtbredimus haben im Juni 2022, in Partnerschaft mit dem gemeinnützigen Verein Inter-Actions asbl und dem Ministerium für Familie, Integration und der Großregion, hat im Juni 2022 seine Türen geöffnet.

Der Club möchte unter anderem das Wohlbefinden fördern, der Isolation vorbeugen und den Menschen die Möglichkeit bieten, so lange wie möglich selbstständig und ein aktives Mitglied der Gesellschaft zu bleiben.

Ganz in diesem Sinne, möchte der Club die Menschen dazu motivieren, nicht nur an den angebotenen Aktivitäten teilzunehmen, sondern sich auch zu engagieren, das Angebot auf die eine oder andere Weise mitzugestalten.

Um den Menschen in den Partnergemeinden ebenfalls gerecht zu werden, wird der Club, mit seinem Büro in der Remicher „Al Schoul", einerseits mit, Aktivitäten in den Bereichen: Geselligkeit, Sport, Gesundheit und Wohlbefinden, Kultur, Kreativität, Life-Long Learning, Information und Beratung und andererseits durch Kennenlernbesuche der Mitarbeiter/innen in den verschiedenen Ortschaften um in allen vier Gemeinden präsent zu sein.

Neben den Gruppenaktivitäten bietet der Club auch die, Möglichkeit für individuelle Aktivitäten und Gespräche, sowie Unterstützung bei verschiedenen Alltagsfragen.

Inter-Actions
Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

Les communes de Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen et Stadtbredimus, en partenariat avec Inter-Actions asbl et le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, ont lancées en juin 2022 le Club Wëlle Wäin.

Le Club veut entre autres promouvoir le bien-être, prévenir l'isolement et offrir aux gens la possibilité de rester le plus longtemps que possible autonome et un membre actif de la société.

Dans ce sens le Club aimerait motiver les gens, non seulement à participer aux activités, mais aussi à s'engager à façonner l'offre d'une manière ou d'une autre.

Pour répondre tout autant aux gens des communes partenaires, le Club, avec le bureau à Remich « Al Schoul », va être présent dans les 4 communes avec d'une part des activités dans les domaines : convivialité, sport, santé et bien-être, culture, créativité, Life-Long-Learning, information et d'autre part le personnel du Club va être en route dans les différentes localités pour vous rencontrer.

Également à côté des activités de groupes, le club offre la possibilité pour des activités et entretiens individuels et du support concernant des questions quotidiennes diverses.

B.I.R.K. asbl

Der gemeinnützige Verein B.I.R.K. asbl ist bereits seit 20 Jahren im Gebiet des Kantons Remich tätig.

Das Hauptziel der „Beschäftegungs Initiativ Réimecher Kanton“ besteht in der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit und in der Verbesserung des Alltagslebens der Bürger. Um den Bedürfnissen der Arbeitsuchenden und der Bürger besser gerecht zu werden, werden die nachstehenden Maßnahmen ergriffen: Ausarbeitung von Projekten zur Verbesserung der Lebensqualität auf lokaler Ebene; Anregung von Partnerschaften zwischen Privatunternehmen, Gemeindeverwaltungen, dem öffentlichen Sektor, Vereinen und Bürgern.

Durch seine Projekte verwirklicht B.I.R.K. asbl sein Ziel, Arbeitssuchende, die besonders weit vom regulären Arbeitsmarkt entfernt sind, auf eine Anstellung auf dem ersten Arbeitsmarkt vorzubereiten.

Die Initiativen von B.I.R.K. asbl:
- D'Wullmais
- Haushaltshilfe
- D'Vitrin
- Umwelt, Grünflächen und Verschönerung

Depuis 20 années déjà, B.I.R.K. asbl est active dans la région du canton Remich.

La « Beschaftegungs Initiativ Réimecher Kanton » a comme but principal la lutte contre le chômage et l'amélioration de la vie quotidienne des citoyens. Les moyens utilisés pour répondre avec plus d'assiduité aux besoins des demandeurs d'emploi et celles des citoyens sont : développer des projets pour l'amélioration de la qualité de vie au niveau local; susciter des partenariats entre les entreprises privées, les administrations communales, le secteur public, les associations ainsi que les citoyens.

Grâce à ses projets, B.I.R.K. asbl réalise son but de préparer des demandeurs d'emplois, particulièrement éloignés du marché de travail ordinaire, à retrouver une embauche sur le 1er marché du travail.

Les initiatives de B.I.R.K. asbl sont :
- *D'Wullmais*
- *Aide-Ménagère*
- *D'Vitrin*
- *Environnement espaces verts et embellissement*

Beschäftegungs Initiativ Réimecher Kanton
B.I.R.K. asbl

Office Social Commun Remich

Das gemeinsame Sozialamt (OSCR) von Remich ist für bedürftige Personen und Familien zuständig, die ihren Wohnsitz auf dem Gebiet seiner Mitgliedsgemeinden haben: Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus.

Seine eigentlichen Aufgaben lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Aufnahme, Information und Orientierung von bedürftigen Personen;
- sozialpädagogische Beratung;
- geeignete materielle Hilfen;
- Aufrüstung der Sozialversicherungen;
- Beratung, Auskunft und Vermittlung in Bezug auf von Sozialmaßnahmen und finanziellen Leistungen, auf die die Betroffenen aufgrund anderer Gesetze und Verordnungen Anspruch haben;
- Hilfe in Form eines offenen Ohrs, Unterstützung und sozialer Begleitung;
- Bei Bedarf kann diese Begleitung mit materieller Hilfe in Form von Sach- oder Geldleistungen einhergehen.

L'OSRC est compétent pour les personnes et familles dans le besoin qui ont leur domicile sur le territoire de ses communes-membres : Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus.

Les missions proprement dites peuvent être résumées comme suit :

- *l'accueil, l'information, l'orientation des personnes dans le besoin;*
- *guidance socio-éducative;*
- *aides matérielles sous la forme la plus appropriée ;*
- *mise à niveau des assurances sociales ;*
- *le conseil, les renseignements et les démarches en vue de procurer aux personnes intéressées les mesures sociales et prestations financières auxquelles elles peuvent prétendre en vertu d'autres lois et règlements;*
- *l'aide sous forme d'écoute, d'assistance, d'accompagnement social;*
- *en cas de besoin, cet accompagnement peut être assorti d'une aide matérielle en nature ou en espèces.*

Zweigstelle des OSCRs in Remerschen

Seit 2023 hat das Gemeinsame Sozialamt Remich eine Zweigstelle innerhalb der Gemeindeverwaltung Schengen in Remerschen (75, Wäistrooss L-5440 Remerschen) geöffnet.

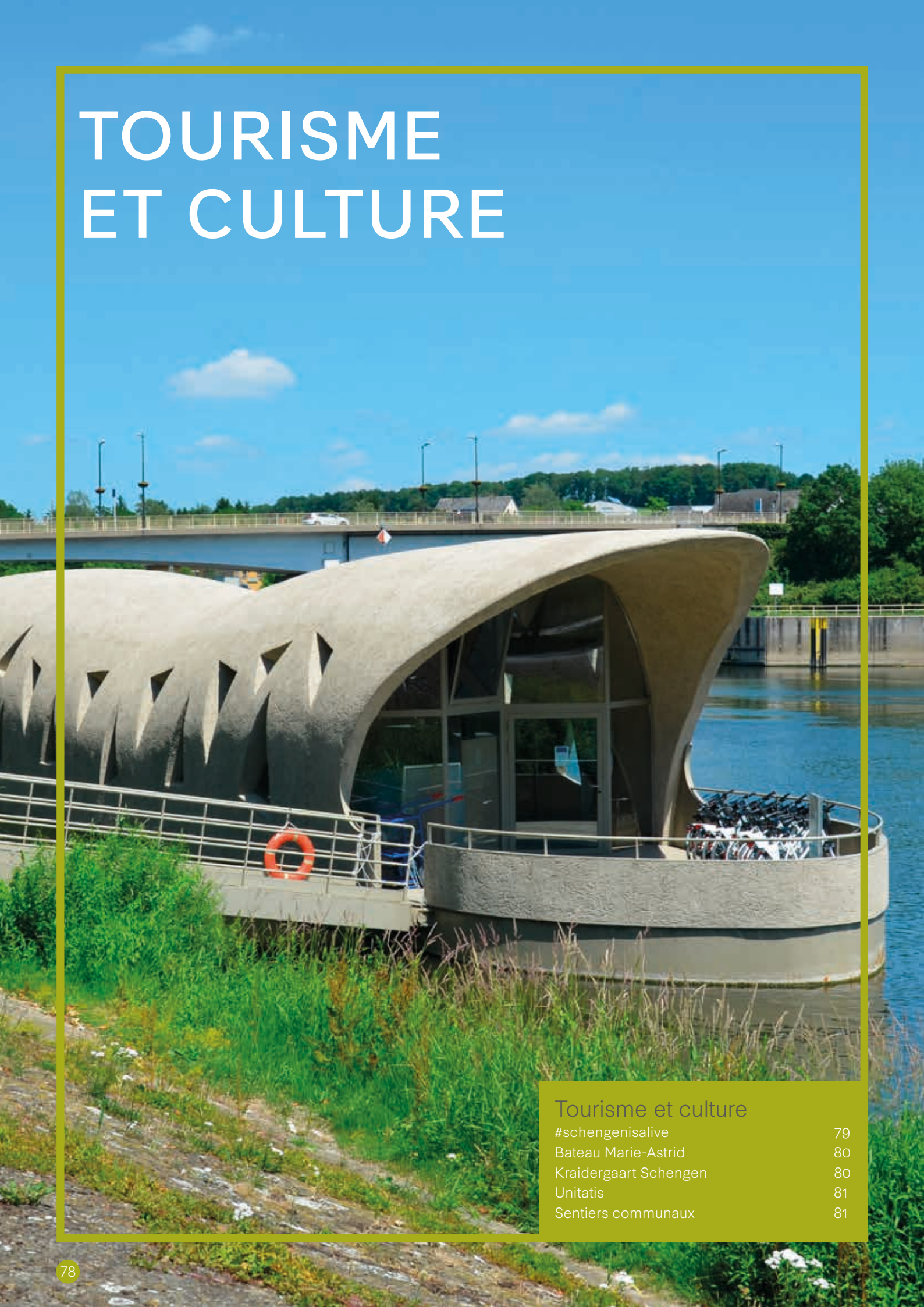
Gespräche mit den Sozialarbeitern des OSCR oder dem Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung (ARIS), erfolgen nach Terminvereinbarung.

Antenne de l'OSCR à Remerschen

Depuis mars 2023, l'office social commun de Remich (OSCR) a ouvert une antenne au sein de l'administration communale de Schengen (75, Wäistrooss L-5440 Remerschen).

Les entretiens avec les assistants sociaux de l'OSCR ou avec l'agent régional d'inclusion sociale (ARIS) doivent être fixés sur rendez-vous.

TOURISME ET CULTURE



Tourisme et culture

#schengenisalive	79
Bateau Marie-Astrid	80
Kraidergaart Schengen	80
Unitatis	81
Sentiers communaux	81

#schengenisalive

SCHENGEN

Hierbei handelt es sich um ein Fotomotiv mit dem Namen „#schengenisalive“. Der Hashtag entstand während des Lockdowns, im März 2020, als die Grenzen geschlossen wurden. Die Einwohner selbst, bis weit über die Grenzen hinaus, führten den Hashtag nach und nach ein und verwendeten ihn für ihre Beiträge und Fotos.

Mit diesem tollen Fotomotiv soll das Schengener Abkommen besser beworben und die Idee eines grenzenlosen Europas gestärkt werden.

Wie eine Art Botschaft wurde der Slogan in einem ziemlich großen Format im Zentrum von Schengen platziert. Heute findet man in den sozialen Medien zahlreiche Fotos unter dem Hashtag „#schengenisalive“, auf denen sich Touristen und Besucher mit den Buchstaben ablichten lassen.

Il s'agit d'un point photo appelé « #schengenisalive ». Le hashtag est né pendant le lockdown, en mars 2020, lorsque les frontières ont été fermées. Les habitants eux-mêmes, jusqu'au-delà des frontières, ont peu à peu introduit le hashtag et l'ont utilisé pour leurs articles et leurs photos.

Ce superbe motif photographique vise à mieux promouvoir l'accord de Schengen et à renforcer l'idée d'une Europe sans frontières.

Comme une sorte de message, le slogan a été placé en assez grand format au centre de Schengen. Aujourd'hui, on trouve de nombreuses photos sous « #schengenisalive » dans les médias sociaux, sur lesquelles les touristes et les visiteurs se prennent en photo avec le lettrage.

Revalorisation du Musée européen et du bateau Princesse Marie Astrid

SCHENGEN

Die Unterzeichnung des Schengen-Abkommens machte das luxemburgische Dorf als Symbol für ein offenes Europa weltberühmt. So empfängt das Musée Européen Schengen jährlich mehr als 40.000 Besucher. Eine Analyse des lokalen Tourismusangebots im Rahmen einer früheren Machbarkeitsstudie zeigte jedoch zahlreiche Schwächen auf, darunter eine veraltete Kuratierung des Museums, das sich seit seiner Eröffnung nicht anpassen konnte.

Das Abkommen wurde an Bord der Princesse Marie Astrid, dem zweiten Passagier "Marie Astrid" auf der Mosel, unterzeichnet. Das Schiff wurde später nach Deutschland verkauft, wo es mehrere Jahre lang als Ausflugsschiff im Namen der MS Regensburg auf der Donau fuhr. Am 3. August 2021 wurde das Schiff von der Gemeinde zurückgekauft, um es nach Schengen zurückzuführen und als multifunktionale Erweiterung des Ausstellungsbereichs des Museums aufzuwerten. Darüber hinaus kann das Schiff temporäre Ausstellungen zu verwandten Themen beherbergen.

La signature de l'Accord de Schengen a rendu ce village luxembourgeois célèbre dans le monde entier en tant que le symbole d'une Europe ouverte. C'est ainsi que le Musée Européen Schengen reçoit plus de 40.000 visiteurs par année. Cependant une analyse de l'offre touristique locale au sein d'une étude de faisabilité antérieure a montré de nombreuses faiblesses, notamment une curation obsolète du Musée qui n'a pas pu s'adapter depuis son inauguration.

L'Accord a été signé au bord du Princesse Marie Astrid, le deuxième bateau de plaisance « Marie Astrid » sur la Moselle. Le bateau a par la suite été vendu en Allemagne où il naviguait pendant plusieurs années en tant que bateau d'excursion en nom de MS Regensburg sur la Danube. Le 3 août 2021, le bateau a été racheté par la commune en vue de son rapatriement vers Schengen et sa revalorisation comme une extension multifonctionnelle de l'espace d'exposition du Musée. De plus, le bateau pourra accueillir des expositions temporaires sur des sujets connexes.

Kraidergaart SCHENGEN

Das sich in Planung befindende Projekt „Kraidergaart" in Schengen gliedert sich in drei unterschiedliche Bereiche. Der erste besteht aus einer Erweiterung der Terrasse des bestehenden Bistros, wodurch die Aufnahmekapazität erhöht und die Kundenerfahrung verbessert werden soll. Als zweites ist die Gestaltung eines öffentlichen Platzes für Veranstaltungen vorgesehen, auf dem sich Menschen im Rahmen von Events, Aufführungen und sonstigen Aktivitäten versammeln können. Schließlich wird ein Park mit Spielgeräten für Kinder errichtet, der diesen einen sicheren Bereich zum Spielen und Erkunden bietet.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass dieses Projekt für die Einwohner einen Ort der Begegnungen, Unterhaltung und Entspannung für die Einwohner schaffen wird.

Le projet « Kraidergaart » à Schengen en planification se divise en trois sections distinctes. La première consiste en une extension de la terrasse pour le bistrot existant, ce qui permettra d'augmenter la capacité et d'améliorer l'expérience des clients. En deuxième lieu, il est prévu d'aménager une place publique pour les manifestations, où les gens pourront se rassembler pour des événements, des spectacles et d'autres activités. Finalement un parc sera aménagé avec des jeux pour enfants, offrant un espace sécurisé pour ces derniers pour jouer et explorer.

En résumé, ce projet permettra de créer un lieu de rencontres, de divertissement et de détente pour les habitants.

Dévoilement du monument « Unitatis »

SCHENGEN

Die Skulptur wurde vom 24-jährigen österreichischen Künstler Martin Rehrl aus einzelnen Edelstahlstäben konstruiert, welche im Anschluss mit einer Kupfer-Silizium-Legierung verschweißt wurden und sich somit zusammenfügten. Durch die Eigenschaften dieser beiden Materialien ist ein Oxidationsprozess ausgeschlossen.

Seit dem 18. Juni 2022 steht die Skulptur nun in Schengen und kann von allen Seiten aus bewundert werden.

La sculpture a été construite par l'artiste autrichien Martin Rehrl, âgé de 24 ans, à partir de barres individuelles en acier inoxydable, qui ont ensuite été soudées à un alliage de cuivre et de silicium pour les assembler. Grâce aux propriétés de ces deux matériaux, aucun processus d'oxydation ne peut avoir lieu.

Depuis le 18 juin 2022, la sculpture se trouve à Schengen et peut être admirée de tous les côtés.

Sentiers communaux et « Traumschleife »

Die Gemeinde Schengen hat sämtliche kommunalen Wanderwege aufgewertet. Die Beschilderung der derzeit bestehenden vier Wege (zwei mit Start in Bürmeringen und zwei mit Start in Elvingen) wurden im Rahmen der neuen nationalen Beschilderung in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Tourismus ausgearbeitet und in Eigenregie umgesetzt.

Neben den lokalen Wanderwegen wurde auch der Premium Wanderweg „Traumschleife“ mit gemütlichen Bänken ausgestattet die zum Verweilen einladen. Außerdem wurden entlang einiger Wanderwege sogenannte „Hollywood-schaukeln“, aufgestellt auf denen man wunderschöne Panoramablicke genießen kann.

La commune de Schengen a revalorisé tous les sentiers de randonnée communaux La signalisation des quatre sentiers actuels (deux avec départ à Burmerange et deux avec départ à Elvange) a été élaborée dans le cadre de la nouvelle signalisation nationale en collaboration avec le Ministère du Tourisme et réalisée en régie propre.

Outre ceux-ci, le sentier « Traumschleife » a été équipé de bancs confortables qui invitent à la détente. Des « balançoires hollywoodiennes » ont également été installées le long de certains sentiers de randonnée, sur lesquelles on peut profiter de magnifiques vues panoramiques.

MANIFESTATIONS

Manifestations
Festival i3 83
Photos 84 - 87

Organisation du « Festival³ » et création de la GEIE Pays des Trois Frontières

PERL, SIERCK-LES-BAINS, SCHENGEN

Anlässlich des „Festival hoch drei“ im Dreiländereck bei Schengen feierten die Besucher das vereinigte Europa.

Die Initiative „Festival hoch drei“ geht auf Mai 2019 zurück, als anlässlich eines Bürgermeistertreffens der Grundstein für eine Europäische wirtschaftliche Interessenvereinigung (EWIV) Dreiländereck gelegt wurde. Die Idee fand sowohl diesseits als auch jenseits der Mosel großen Anklang und zwölf Gemeinden aus dem Dreiländereck schlossen sich der EWIV an, um touristische Angebote zu fördern und das Zusammenwachsen der Region zu stärken.

Den Auftakt machte die Vernissage der Fotoausstellung „Grenzregion im Wandel der Zeit“. In den drei Ortschaften Schengen, Perl und Bad Sierck gab es nicht weniger als 86 Stände mit Freizeitaktivitäten und Kunsthandwerk. Vereine und Musikgruppen sorgten für ein abwechslungsreiches musikalisches Rahmenprogramm und auch für das leibliche Wohl war gesorgt. Da das Event zudem von strahlendem Sonnenschein verwöhnt wurde lockte es zahlreiche Besucher an. (Text: Lucien Wolff/Wort)

Au « festival puissance trois » dans le coin des trois pays près de Schengen, les visiteurs ont célébré l'Europe unie.

L'initiative « Festival puissance trois » remonte à mai 2019, lorsqu'à l'occasion d'une rencontre des maires, la première pierre d'un Groupement européen d'intérêt économique des trois pays (GEIE) a été posée. L'idée a rencontré un écho favorable de part et d'autre de la Moselle et douze communes du Dreiländereck ont rejoint le GEIE - avec pour objectif de promouvoir les offres touristiques et de renforcer le rapprochement de la région.

Le coup d'envoi a été donné par le vernissage de l'exposition d'affiches « Région frontalière au fil du temps ». Dans les trois localités de Schengen, Perl et Sierck-les-Bains, pas moins de 86 stands proposaient des activités de loisirs et de l'artisanat. Des associations et des groupes musicaux étaient à disposition pour un riche encadrement musical et la restauration était assurée. De plus, l'événement a bénéficié d'un soleil radieux, ce qui a attiré de nombreux visiteurs.

Manifestations organisées par la commune ou

Blummentreff ▾

Fête de la Musique ▾

Proufdag ▾

Te Deum ▾

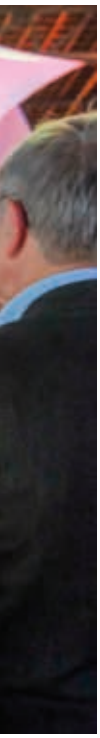
Repair Café ▾

sous le patronage de la commune

Welleschter Kiermes ▾

Schwéidsbenger Wäifescht ▾

Nuit du Sport ▾



Coupe Scolaire ▾

Fairtradebrunch (Burmerange) ▾

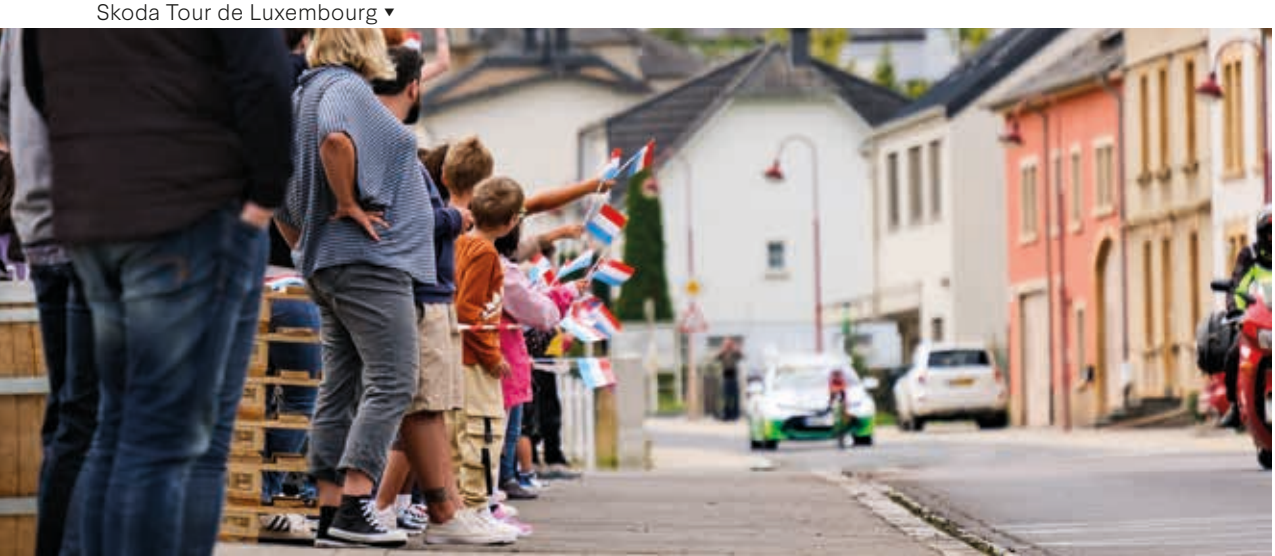
Manifestations

Hunnefeier ▾

Seniorefeier ▾

Grouss Botz ▾

Skoda Tour de Luxembourg ▾



Journée commémorative ▾

Fête des voisins ▾

Mee Moart ▾

Dag vum Bam ▾

Meet Discover Discuss ▾

Kleeschen | St. Nicolas ▾